
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 戈博林克；(gobolinks; Or,) 000001

2. 戈博林克；(gobolinks; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戈博林克；(Gobolinks; or,)
第1/2页

-
Gobolinks
-

戈博林克

[ɔː(r)]
or
或者

或者

['ʃædəʊ] - ['pɪktʃəz]
Shadow - Pictures
阴影 - 图片

影子画

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld]
For Young and Old
为了 年轻的 和 老的

老少皆宜

[baɪ] [ruːθ] [ˌmækə'nɛriː] ['stjuːət] [ænd; ənd] ['ælbət] ['bɪgəˌloʊ] [peɪn]
by Ruth McEnery Stuart And Albert Bigelow Paine
经过 露丝 麦克纳里 斯图尔特 和 阿尔伯特 比格罗 潘恩

露丝·麦克纳里·斯图尔特和阿尔伯特·比格洛·佩恩

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
The Century Co . 1896
这 世纪 合作 . -

世纪公司，1896年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright , 1896 , by The Century Co .
版权 , - , 经过 这 世纪 合作 .

版权所有，1896 年，世纪公司所有。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][əʊld] [frendz] [wɪð] [jʌŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] [jʌŋ] [hɑːts] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
TO OLD FRIENDS WITH YOUNG HEARTS AND YOUNG HEARTS GROWING OLD .
到 老的 朋友们 和 年轻的 心 和 年轻的 心 生长 老的 .

致那些拥有年轻心灵的老朋友，以及那些逐渐老去的年轻心灵。

[dɪə(r)] [frendz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk]
Dear Friends of our youth , should you happen to look
亲爱的 朋友们 的 我们的 青年 , 应该 你 发生 到 看

亲爱的青年朋友们，如果您碰巧看到

[æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [bʊk] ,
At the curious things in this curious book ,
在 这 好奇的 事物 在 这 好奇的 书 ,

这本书里有很多奇特的事情，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [wɪð] ['kwɪzɪkl] ['kaʊntənəns] , [ɑːsk]
And should you , with quizzical countenance , ask
和 应该 你 , 和 疑惑的 面容 , 问

如果你一脸疑惑地问……

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kjʊəriəs][tɑːsk] —
The how and the why of our curious task —
这 如何 和 这 为什么 的 我们的 好奇的 任务 —

我们这项奇特任务的缘由和方法——

[wiː; wi][kʊd; kəd]['truːli][rɪ'plaɪ]
We could truly reply
我们 可以 真的 回复

我们确实可以回复

[tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv] " [waɪ] —
To the query of " why —
到 这 询问 的 " 为什么 —

对于“为什么——”这个问题

" [tuː; tə][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪp] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [aɪ] ,
" To the smile on your lip , and your questioning eye ,
" 到 这 微笑 在 你的 唇 , 和 你的 提问 眼睛 ,

“致你唇边的微笑，和你充满疑问的眼神，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn]
That the work was begun
那 这 工作 曾是 开始

这项工作开始了

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fʌn] ,
In a spirit of fun ,
在 一个 精神 的 乐趣 ,

本着开玩笑的精神，

[tuː; tə][ə'mjuːz] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
To amuse when the work of the daylight was done ;
到 娱乐 什么时候 这 工作 的 这 日光 曾是 完毕 ;

白天工作结束后，用来消遣娱乐；

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
And continued , because we believed it would be
和 持续 , 因为 我们 相信 它 会 是

我们继续这样做，因为我们相信它会如此。

[ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [æz; əz][wiː; wi]
Amusement to such as were weary as we
娱乐 到 这样的 作为 是 厌倦 作为 我们

对于那些感到疲惫的人来说，娱乐是件令人愉悦的事。

[tuː; tə] [drɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ə'mʌŋ] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [elvz] ,
To drift for awhile among goblins and elves ,
到 漂移 为了 一会儿 之中 哥布林 和 精灵 ，

在哥布林和精灵之间漂泊一段时间，

[ɔː(r)] ['hæpli] [meɪk] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Or haply make shadows and rhymes for themselves .
或者 或许 制作 阴影 和 韵律 为了 他们自己 .

或者，它们或许会为自己创造影子和韵律。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ə'pɑːt] ,
For though years have passed since we drifted apart ,
为了 尽管 年 有 通过了 自从 我们 漂移 除 ，

虽然我们渐行渐远，已经过去了多年，

[wɪr] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hɑːt] .
We're all of us more or less children at heart .
是 全部 的 我们 更多的 或者 较少的 孩子们 在 心 .

我们每个人内心深处或多或少都住着一个孩子。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] - [tiː] [wɪl] [pliːz]
And maybe yourselves and the youngsters ' t will please
和 或许 你们自己 和 这 年轻人 - t 将要 请

或许你们和孩子们都会喜欢。

[tuː; tə] [dwel] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðiːz] .
To dwell for an hour with such creatures as these .
到 住 为了 一个 小时 和 这样的 生物 作为 这些 .

与这些生物共处一小时。

[naʊ] , [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [spliːn] ,
Now , some one has said , in a moment of spleen ,
现在 ， 一些 一 有 说 ， 在 一个 片刻 的 脾 ，

现在，有人一时冲动说道：

[wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [nɒt] [siːn] ;
We cannot make pictures of what we've not seen ;
我们 不能 制作 图片 的 什么 我们已经 不是 已见 ；

我们无法描绘我们未曾见过的事物；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [dɪ'zɜːvs] ['əʊnli] [skɔːn] ,
But such an assertion deserves only scorn ,
但 这样的 一个 断言 值得 仅有的 轻蔑 ，

但这种说法只配得到嘲笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
For the shape of the Gobolink never was born .
为了 这 形状 的 这 - 绝不 曾是 出生 .

戈博林克的形状从未真正诞生。

[hiː; hi] ['kɒmz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [maɪmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [driːmz] ,
He comes like the marvelous mimes of our dreams ,
他 来 喜欢 这 奇妙 哑剧演员 的 我们的 梦境 ，

他就像我们梦中那些奇妙的哑剧演员一样出现，

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [sʌp] [ɒn] ['sælədz] [ænd; ənd] [kriːmz] ,
When one has been supping on salads and creams ,
什么时候 一 有 到过 啜饮 在 沙拉 和 乳霜 ，

当一个人一直在享用沙拉和奶油时，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [teɪk] [pleɪs] —
And curious changes of vision take place —
和 好奇的 变化 的 想象 拿 地方 —

视觉上也发生了奇妙的变化——

[ðə; ði] [hɔːs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['elɪfənt] [feɪs] —
The horse may appear with an elephant face —
这 马 可能 出现 和 一个 大象 脸 —

这匹马可能长着一张象脸——

[ðə; ði] [gəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [guːs] [wɪð] [ə; eɪ] [hæt] —
The goat with a cane , and the goose with a hat —
这 山羊 和 一个 甘蔗 ， 和 这 鹅 和 一个 帽子 —

拄着拐杖的山羊，戴着帽子的鹅——

[sɪks] [legz] [ɒn] [ðə; ði] [dɒg] , [ænd; ənd] [tuː] [teɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [kæt] ;
Six legs on the dog , and two tails on the cat ;
六 腿 在 这 狗 ， 和 二 尾巴 在 这 猫 ；

狗有六条腿，猫有两条尾巴；

[wiː; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] , [ðəʊ] [wɪr] ['sɔːli] [pə'plekst] ,
We never can tell , though we're sorely perplexed ,
我们 绝不 能 告诉 ， 尽管 是 非常 困惑 ，

我们永远无法得知真相，尽管我们对此感到非常困惑。

[wɒt] [ʃeɪp] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [juː 'es] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [nekst] ;
What shape will be shown us , or what will come next ;
什么 形状 将要 是 所示 我们 ， 或者 什么 将要 来 下一个 ；

我们将看到怎样的景象，或者接下来会发生什么？

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['aʊə(r)] - [duː; də] —
And these are the things that our Gobolinks do —
和 这些 是 这 事物 那 我们的 - 做 —

这就是我们的 Gobolink 所做的事情——

[dɪə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Dear friends , and dear children , we give them to you .
亲爱的 朋友们 ， 和 亲爱的 孩子们 ， 我们 给 他们 到 你 .

亲爱的朋友们，亲爱的孩子们，我们把它们送给你们。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] .
THE GOBOLINK AND HOW TO MAKE HIM .
这 - 和 如何 到 制作 他 .

哥布林克以及如何制作它。

[drɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪŋk] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
Drop a little ink on a sheet of white paper .
降低 一个 小的 墨水 在 一个 床单 的 白色的 纸 .

在白纸上滴几滴墨水。

[fəʊld] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [ɪŋk] - [spɒts] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
Fold the sheet in the center and press the ink - spots together with the fingers .
折叠 这 床单 在 这 中心 和 按 这 墨水 - 地点 一起 和 这 手指 .

将纸张对折，用手指将墨点按压在一起。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] — — [nʌn] [ɒv; əv]
All of the pictures in this book were made in this manner — — none of
全部 的 这 图片 在 这 书 是 制成 在 这 方式 — — 没有任何 的
[ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [biːn] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [ɔː(r)] [brʌʃ] .
them having been touched with a pen or brush .
他们 拥有 到过 感动 和 一个 笔 或者 刷子 .

本书中的所有图片都是以这种方式创作的——没有一张是用笔或画笔画出来的。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['præktɪs] [wɪl] ['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ,
A great deal of practice will only go to show that the Gobolink ,
一个 伟大的 交易 的 实践 将要 仅有的 去 到 展示 那 这 - ,

大量的实践只会证明，Gobolink

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['gɒblɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] ,
as his name implies , is a veritable goblin of the ink - bottle ,
作为 他的 姓名 暗示 ，是 一个 真正的 哥布林 的 这 墨水 - 瓶子 ，

正如他的名字所示，他简直就是墨水瓶里的妖精。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪ'luːdz] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [dɪ'zaɪn] [pruːvz] [hɪm][ə; eɪ][self] - [meɪd] [ɪk'sentrɪk]
and the way he eludes the artist's design proves him a self - made eccentric
和 这 方式 他 逃避 这 艺术家的 设计 证明 他 一个 自己 - 制成 偏心
['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
creature of a superior imagination .
生物 的 一个 优越的 想像力 .

他躲避艺术家设计的方式证明他是一个拥有超凡想象力的自造怪才。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɝdz][ɒv; əv] [preɪ] [rɪ'fɜːd]
It is hardly to be expected that the animals and birds of prey referred
它 是 几乎 到 是 预期的 那 这 动物 和 鸟类 的 猎物 指
[tuː; tə]['ʌndə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fə'mɪliə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [raɪmz] [wɪl] [biː; bi]
to under more or less familiar names in the accompanying rhymes will be
到 在下面 更多的 或者 较少的 熟悉的 姓名 在 这 随同 韵律 将要 是
['straɪkɪŋli] [kə'rekt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'nætəmi] ;
strikingly correct as to anatomy ;
引人注目 正确的 作为 到 解剖学 ；

很难指望随附的韵文中提到的那些或多或少为人熟知的动物和猛禽，在解剖结构上会非常正确；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ə'pɒn][peɪdʒ] - , [ðə; ði] ['elɪfənts] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
and because , as upon page 15 , the elephants , or whatever they may be ,
和 因为 ，作为 之上 页 - ，这 大象 ，或者 任何 他们 可能 是 ，

而且，正如第15页所述，那些大象，或者不管它们是什么，

['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊl]
happen to have each a row of interesting tails continuing along the full
发生 到 有 每个 一个 排 的 有趣的 尾巴 继续 沿着 这 满的
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] ,
length of the spinal column ,
长度 的 这 脊 柱子 ，

它们恰好都长着一排有趣的尾巴，沿着脊柱一直延伸到尾部。

[nəʊ][ˌʌn'kaɪnd]['krɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd]
no unkind criticism should be made upon the ability of the overworked and
不 不友善 批评 应该 是 制成 之上 这 能力 的 这 过度劳累 和
[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['ɑːtɪsts] ,
conscientious artists ,
尽责的 艺术家 ，

不应苛责那些辛勤工作、兢兢业业的艺术家的能力。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['fjuːə(r)][teɪlz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
who would have made fewer tails if they could ,
WHO 会 有 制成 更少 尾巴 如果 他们 可以 ，

如果可以的话，他们会少做一些尾巴。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌʌn'djuː]
and have added nothing to the price of the book on account of undue
和 有 额外 没有什么 到 这 价格 的 这 书 在 帐户 的 过度
[ˌlɪbə'ræləti][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['kɔːd(ə)l] [ə'pendɪdʒɪz] .
liberality in the matter of caudal appendages .
自由主义 在 这 事情 的 尾部 附属物 .

因此，我们并未因在尾部附属物方面过于慷慨而增加本书的价格。

[ɪn][fækt][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wɪl] ['ɒf(ə)n][ə'kɜː(r)] — [rɪ'zʌlts]
In fact the most unexpected and startling results will often occur — results
在 事实 这 最多 意外 和 令人震惊 结果 将要 经常 发生 — 结果
[grəʊ'teskli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
grotesquely and strangely beautiful ,
怪诞地 和 奇怪的 美丽的 ,

事实上，往往会出现最出乎意料、最令人震惊的结果——怪诞而又奇异的美丽结果。

[wel] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
well worthy of preservation .
出色地 值得 的 保存 .

非常值得保存。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][sʌm; səm]
The authors of this book will be glad to receive a few examples of some
这 作者 的 这 书 将要 是 高兴的 到 收到 一个 很少 示例 的 一些
[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl] - [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] - ['pɪktʃəz] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [ðəʊz]
of the more unusual Gobolinks or Shadow - Pictures that may occur to those
的 这 更多的 异常 - 或者 阴影 - 图片 那 可能 发生 到 那些
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .
interested in the amusement .
感兴趣的 在 这 娱乐 .

本书作者将乐于收到一些比较不寻常的"哥布林克"或"影子画"的例子，这些例子可能会被对这种娱乐方式感兴趣的人所想到。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
They may be sent care of The Century Co .
他们 可能 是 发送 关心 的 这 世纪 合作 .

它们可能会由世纪公司代为寄送。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] - .
THE GAME OF GOBOLINK .
这 游戏 的 - .

哥布林克游戏。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [meɪ] [əb'teɪn] [ə'mjuːzmənt] [aʊt] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] - ['pɪktʃəz] ,
Persons of all ages may obtain amusement out of Gobolinks , or Shadow - Pictures ,
人 的 全部 年龄 可能 获得 娱乐 出去 的 - , 或者 阴影 - 图片 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] .
as they are also called .
作为 他们 是 还 称为 .

各个年龄段的人都可以从戈博林克（或称皮影戏）中获得乐趣。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] :
The following is a very good method for playing the game :
这 下列的 是 一个 非常 好的 方法 为了 玩耍 这 游戏 :

以下是玩这个游戏的一个非常好的方法：

[let] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊstəs][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] .
Let three of the company be selected by the hostess as judges .
让 三 的 这 公司 是 已选 经过 这 女主人 作为 法官 .

由女主人从公司员工中选出三人担任评委。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'strɪbjuːts] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [ʃiːts] [ɒv; əv]
To each of the others she then distributes from five to ten sheets of
到 每个 的 这 其他的 她 然后 分发 从 五 到 十 纸张 的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

然后她给其他人每人分发了五到十张纸。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prə'djuːs] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [kəm'plitɪd] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [raɪm] [ɪn]
from which they must produce at least one completed picture and rhyme in
从 哪个 他们 必须 生产 在 至少 一 完全的 图片 和 韵 在
[ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
a given length of time ,
一个 给定 长度 的 时间 ,

他们必须在规定的时间内至少完成一幅图画和一首韵文。

[seɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
say five minutes ,
说 五 分钟 ,

比如说五分钟，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊstəs] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [prə'siːd] [æt; ət]
at the end of which the hostess rings a bell and the judges proceed at
在 这 结尾 的 哪个 这 女主人 戒指 一个 钟 和 这 法官 继续 在
[wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
once to take up the pictures .
一次 到 拿 向上 这 图片 .

最后，主持人摇铃，评委们立即开始拍照。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [pɑːst] [ə'pɒn] [baɪ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['həʊstəs] [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]
These are then passed upon by them while the hostess is distributing a fresh
这些 是 然后 通过了 之上 经过 他们 尽管 这 女主人 是 分发 一个 新鲜的
[raʊnd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
round of paper ,
圆形的 的 纸 ,

然后，当女主人分发新一轮报纸时，他们会将这些报纸传递下去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] .
and the best two and the worst one are laid aside .
和 这 最好的 二 和 这 最差 一 是 铺设 旁边 .

将最好的两个和最差的一个剔除。

[ðəʊz] [huːz] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [naʊ] [ækt] [æz; əz] ['dʒʌdʒɪz] ,
Those whose pictures have been selected now act as judges ,
那些 谁 图片 有 到过 已选 现在 行为 作为 法官 ,

那些照片被选中的人现在担任评委。

[sə'rendərɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪblz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,
surrendering their places at the tables to their predecessors ,
投降 他们的 地方 在 这 表格 到 他们的 前任 ,

把他们在餐桌上的位置让给前任，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
and another lot of pictures and rhymes are made .
和 其他 很多 的 图片 和 韵律 是 制成 .

于是又创作了许多图画和韵文。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['həʊstəs] [ə'nauns] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv]
The game is continued in this manner until the hostess announces the arrival of
这 游戏 是 持续 在 这 方式 直到 这 女主人 宣布 这 到达 的
[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ,
the time for final judgment ,
这 时间 为了 最终的 判断 ,

游戏就这样继续进行，直到女主人宣布最终审判时间到来为止。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
or until a certain hour specified in the beginning .
或者 直到 一个 肯定 小时 指定的 在 这 开始 .

或者直到开头规定的某个时间为止。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] [ðen] [ɪn] ['ɒfɪs] [naʊ] [sɪ'lekt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] " ['riːdə(r)] ,
The three judges then in office now select one of the company as " reader ,
这 三 法官 然后 在 办公室 现在 选择 一 的 这 公司 作为 " 读者 ,

当时在任的三位法官现在选出一家公司作为“读者”，

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [sɪ'lektɪd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [strɒŋ] [lait] ,
" and such person selected shall take up his position in strong light ,
" 和 这样的 人 已选 将 拿 向上 他的 位置 在 强的 光 ,

“被选中的人应当在明亮的光线下就位。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɒn] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl]
and after reading the verses on each picture shall display it in full view of all
和 后 阅读 这 诗句 在 每个 图片 将 展示 它 在 满的 看法 的 全部
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

阅读完每幅图画上的诗句后，应将图画展示给在场的所有人观看。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] [ʃiːt] [ɔː(r)] [skriːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
It should then be pinned to a suspended sheet or screen where it may be
它 应该 然后 是 已置顶 到 一个 暂停 床单 或者 屏幕 在哪里 它 可能 是
['iːzəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
easily examined by the company .
容易地 检查 经过 这 公司 .

然后应将其钉在悬挂的布或屏风上，以便公司可以轻松检查。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]
This shall be continued until all the pictures selected by the judges have been so
这 将 是 持续 直到 全部 这 图片 已选 经过 这 法官 有 到过 所以
['triːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] .
treated and displayed .
治疗 和 显示 .

此过程将持续进行，直至评委选出的所有图片都得到如此处理和展示。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðen] [ækts] [æz; əz] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'siːd] [tuː; tə] [vəʊt] [ɒn]
The reader then acts as chairman , and the company proceed to vote on
这 读者 然后 行为 作为 主席 , 和 这 公司 继续 到 投票 在
[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] ,
them for first ,
他们 为了 第一的 ,

然后，读者扮演主席的角色，公司开始对他们进行投票表决，首先……

['sekənd] , [ænd; ənd] ['buːbi] ['praɪzɪz] .
second , and booby prizes .
第二 , 和 鲣鱼 奖品 .

第二名和安慰奖。

[ðə; ði] - [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈsekənd] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [praɪz] [ɪz] [əwˈɔːdɪd] [ˈsekənd] .
The Gobolink receiving second largest number of votes for first prize is awarded second .
这 - 接收 第二 最大 数字 的 投票 为了 第一的 奖 是 获奖 第二 .

获得第二多票的 Gobolink 获得第二名。

[ðə; ði] [ˈbælət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbuːbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈteɪkən] [ˈseprətli] .
The ballot for booby should be , of course , taken separately .
这 选票 为了 鲣鱼 应该 是 , 的 课程 , 已采取 分别地 .

当然，鲣鸟的选票应该单独进行。

[ˈpɪktʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [saɪnd] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [aɪˈdentɪfaɪd] .
Pictures should be signed or otherwise identified .
图片 应该 是 签名 或者 否则 已识别 .

照片应签名或以其他方式注明出处。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] ,
Where a number are making the pictures ,
在哪里 一个 数字 是 制作 这 图片 ,

许多人正在创作这些图画，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [siːt] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪŋk] - [səˈplaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] .
it is well to seat them around a large table with the ink - supply in the center .
它 是 出色地 到 座位 他们 大约 一个 大的 桌子 和 这 墨水 - 供应 在 这 中心 .

最好让他们围坐在一张大桌子旁，墨水供应放在桌子中央。

[dʒet] - [blæk] [ɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ʌnˈgleɪzd] [ˈpeɪpə(r)] .
Jet - black ink should be used , and a good quality of unglazed paper .
喷射 - 黑色的 墨水 应该 是 用过的 , 和 一个 好的 质量 的 未上釉 纸 .

应使用纯黑色墨水和优质无光泽纸张。

[ðə; ði] [ɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [θɪn] .
The ink should not be too thin .
这 墨水 应该 不是 是 也 薄的 .

墨水不宜太稀。

[ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm] [ˈæksɪdənt] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
The table should be protected from accident with several thicknesses of newspaper .
这 桌子 应该 是 受保护 从 事故 和 一些 厚度 的 报纸 .

应在桌子周围垫上几层报纸，以防意外碰撞。

[ə; eɪ] [fɪld] [pen] [ɔː(r)] [ˈtɪŋktʃə(r)] - [ˈdrɒpə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] .
A filled pen or tincture - dropper may be used for supplying the ink .
一个 已填 笔 或者 酊剂 - 滴管 可能 是 用过的 为了 供应 这 墨水 .

可以使用装满墨水的钢笔或滴管来供应墨水。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] - ['pɑːti] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [dres] [ɪn] ['eni] [grəʊ'tesk] ['fæʃ(ə)n] ,
For a specially invited Gobolink party the company may dress in any grotesque fashion ,
为了 一个 特别 受邀 - 派对 这 公司 可能 裙子 在 任何 怪诞 时尚 ,

如果受邀参加 Gobolink 的特别派对，公司员工可以穿着任何怪诞的服装。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒstjuːm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ,
remembering only that both sides of their costume shall be the same ,
记住 仅有的 那 两个都 侧面 的 他们的 戏服 将 是 这 相同的 ,

只需记住服装两面必须相同即可。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] - [ə'taɪə(r)] .
this being a feature peculiar to Gobolink attire .
这 存在 一个 特征 奇特 到 - 服装 .

这是 Gobolink 服装特有的特点。

[nəʊ] [geɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] - .
No game could be more productive of amusement than Gobolink .
不 游戏 可以 是 更多的 生产力 的 娱乐 比 - .

没有哪款游戏比 Gobolink 更能带来娱乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[drʌm] - ['meɪdʒə(r)] [wʌn]
Drum - Major 1
鼓 - 主要的 1

鼓手长 1

['sʌmθɪŋ] [ˌtuː'tuː]
Somethings 2
有些 2

《Somethings 2》

['bʌblə(r)] [θriː]
Bubblers 3
气泡 3

泡泡机3

[dʒæk] - [əʊ] - [maɪ] - ['gɒblɪn] [θriː]
Jack - o - my - Goblin 3
杰克 - o - 我的 - 哥布林 3

杰克鬼怪3

['frendli] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr]
Friendly Chickens 4
友好的 鸡 4

友善的鸡 4

[ʌn'frendli] ['tʃɪkɪnz] [faɪv]
Unfriendly Chickens 5
不友好 鸡 5

不友好的鸡 5

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [faɪv]
They Stayed at Home 5
他们 入住 在 家 5

他们待在家里 5

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [sɪks]
The Butterfly 6
这 蝴蝶 6

蝴蝶6号

['dɪpsi] ['du:d(ə)l]['sɛvən]
Dipsey Doodle 7
迪普西 涂鸦 7

迪普西涂鸦 7

[hɪz; ɪz] ['relətɪv] ['sɛvən]
His Relative 7
他的 相对的 7

他的亲戚 7

['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [eit]
Striking Resemblance 8
引人注目 相似 8

惊人的相似之处 8

[mɑ:sk][naɪn]
Mask 9
面具 9

面具 9

['hju:mən]['neɪtʃə(r)][naɪn]
Human Nature 9
人类 自然 9

人性 9

[red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdz] [wʊlf] -
Red Riding - Hood's Wolf 10
红色的 骑术 - 引擎盖的 狼 -

小红帽的狼 10

[wɪtʃ] [brɒθ] -
Witch Broth 11
巫婆 肉汤 -

女巫汤 11

[dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] -
Just Like Other Children 12
只是 喜欢 其他 孩子们 -

就像其他孩子一样 12

[si:] [dɑ:ns] -
Sea Dance 13
海 舞蹈 -

海舞13

['sɪŋəz] -
Singers 13
歌手 -

歌手 13

[bɜ·dz] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] -
Birds on the Wire 14
鸟类 在 这 金属丝 -

电线上的鸟儿 14

[ə; eɪ] [hɑːd] ['kwestʃən] -
A Hard Question 15
一个 难的 问题 -

难题15

[muːn] [dɑːns] -
Moon Dance 16
月亮 舞蹈 -

月舞 16

[ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['ænɪmlz] -
Prehistoric Animals 17
史前 动物 -

史前动物 17

['greɪsf(ə)l] ['pɒli] - [wɒg] -
Graceful Polly - Wogs 18
优美 波莉 - Wogs -

优雅的蝌蚪 18

[saʊθ] - [siː] ['aɪdl] -
South - Sea Idol 19
南 - 海 偶像 -

南海偶像19

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] -
Preparing for Winter 20
准备 为了 冬天 -

为2020年冬季做准备

['beɪðəz] -
Bathers 21
沐浴者 -

沐浴者 21

[bæd] [bɔɪ] -
Bad Boy 21
坏的 男生 -

坏小子21

['brʌðəli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] -
Brotherly Consolation 22
兄弟般的 安慰 -

兄弟的安慰 22

['bʌtəflaɪ] [mæn] -
Butterfly Man 23
蝴蝶 男人 -

蝴蝶人23

[træns'fəːd] [smaɪl] -
Transferred Smile 24
转移 微笑 -

转移的微笑 24

['rɔɪəl] ['grɒtəʊ] -
Royal Grotto 25
皇家 石窟 -

皇家洞穴 25

['mɒdɪst] [mɪs] [ˌkæŋgə'ruː] -
Modest Miss Kangaroo 25
谦虚的 错过 袋鼠 -
谦逊的袋鼠小姐 25

['gɑːgɔɪl] -
Gargoyle 26
石像鬼 -
石像鬼 26

[elf] ['pɑːti] -
Elf Party 27
精灵 派对 -
精灵派对 27

[ʌn'plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] -
Unpleasant Companions 28
令人不快的 同伴 -
不愉快的同伴 28

[ˌgrenə'dɪə(r)] -
Grenadier 28
掷弹兵 -
掷弹兵28

[kɪŋz] - ['dʒestə(r)] -
Kings ' Jesters 29
国王 - 小丑 -
国王的弄臣 29

['fʌni] ['ɒktəpəs] -
Funny Octopus 30
有趣的 章鱼 -
搞笑章鱼 30

[nɪmfs] [ænd; ənd] ['ɔstrɪtʃiz] -
Nymphs and Ostriches 31
若虫 和 鸵鸟 -
仙女与鸵鸟 31

[ə; eɪ] [kən'viːniəns] -
A Convenience 32
一个 方便 -
便利店 32

[fɒks][ænd; ənd] [giːs] -
Fox and Geese 33
狐狸 和 鹅 -
狐狸和鹅 33

[ˌentə'mɒlədʒi] -
Entomology 33
昆虫学 -
昆虫学 33

[teɪl] [ɒv; əv] ['tædi] [pəʊl] -
Tail of Taddy Pole 34
尾巴 的 塔迪 极 -
塔迪杆的尾巴 34

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]
[Pg xiv]
[页 十四]
[第十四页]

[ˌærə'besk]	-
Arabesque	**35**
阿拉伯式花纹	-

阿拉伯式花纹 35

[wɪnd]	['meidnz]	-
Wind	**Maidens**	**36**
风	少女们	-

风之少女 36

-	-	['mɪrə(r)]	-
Gobolinks	**'**	**Mirror**	**36**
-	-	镜子	-

Gobolinks 的镜像 36

['pju:dʒilist]	-
Pugilists	**37**
拳击手	-

拳击手 37

[wɒt]	[ðeɪ]	[left]	-
What	**They**	**Left**	**38**
什么	他们	左边	-

他们留下了38

-	['hɔːsɪz]	-
Gobolink	**Horses**	**39**
-	马匹	-

戈博林克马 39

[mɪs]	[diː]	[laɪl]	-
Miss	**De**	**Lisle**	**40**
错过	德	莱尔	-

德利斯尔小姐 40

[hɜː(r); hə(r)]	['kɜːlɪŋ]	-	[tɒŋz]	-
Her	**Curling**	**-**	**Tongs**	**41**
她	冰壶	-	钳	-

她的卷发钳 41

[beəz]	[ænd; ənd]	[h'ɑːlɪkwˌɪnz]	-
Bears	**and**	**Harlequins**	**42**
熊	和	小丑	-

熊队和丑角队 42

['feɪθf(ə)l]	[nəʊts]	-
Faithful	**Notes**	**43**
忠实	笔记	-

忠实笔记 43

[pə'laɪt]	['kɒli]	-	['wɔbl]	-
Polite	**Colly**	**-**	**Wobbles**	**43**
有礼貌的	科利	-	摇晃	-

礼貌的科利-沃布尔斯 43

[breɪv]	['wɒrɪəz]	-
Brave	**Warriors**	**44**
勇敢的	勇士队	-

勇敢的战士 44

['stiːpl]	[men]	-
Steeple	**Men**	**45**
尖顶	男人	-

尖塔人 45

[ʃiːt]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈpɪləʊ]	[ˈpɑːti]	-
Sheet	**-**	**and**	**-**	**Pillow**	**Party**	**45**
床单	-	和	-	枕头	派对	-

床单枕头派对 45

[mɒs]	-	[bæks]	-
Moss	**-**	**Backs**	**46**
苔藓	-	背部	-

苔藓背 46

[wɒt]	-	[ɪz]	-	[ˌaɪ ˈtiː]	-
What	**-**	**is**	**-**	**it**	**47**
什么	-	是	-	它	-

这是什么 47

[ˈmeri]	[ˈwɔːtə(r)]	-	[ˈwiːdəlz]	-
Merry	**Water**	**-**	**Weedles**	**48**
欢乐	水	-	杂草	-

快乐的水生杂草 48

[ˈnærəʊ]	[ɪˈskeɪp]	-
Narrow	**Escape**	**49**
狭窄的	逃脱	-

死里逃生 49

[ˈvɪʃəs]	[ˈgɒli]	-	[pɒps]	-
Vicious	**Golly**	**-**	**Pops**	**50**
恶毒	发誓	-	流行乐	-

恶毒的Golly-Pops 50

[ˈkæptɪvz]	-
Captives	**50**
俘虏	-

俘虏 50

[ˈdaɪvəz]	-
Divers	**51**
潜水员	-

潜水员 51

[ˈʃædəʊ]	-	[hɑːp]	-
Shadow	**-**	**Harp**	**52**
阴影	-	竖琴	-

影子竖琴 52

[glæd]	[rɪˈtɜːn]	-
Glad	**Return**	**53**
高兴的	返回	-

欣喜回归 53

[grəuˈtesk]	-
Grotesques	**54**
怪诞	-

怪诞图案 54

[krest]	-
Crests	**55**
冠状物	-

冠状动脉55

[ˈfrʌntɪə(r)]	[kəʊt]	-	[ɒv; əv]	-	[ɑːmz]	-
Frontier	**Coat**	**-**	**of**	**-**	**Arms**	**56**
边境	外套	-	的	-	武器	-

边境纹章 56

['fænsɪf(ə)l] [elk] -
Fanciful Elk 56
奇幻的 麋鹿 -

奇幻麋鹿 56

[tiː] - ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] -
T ' other and Which 57
T - 其他 和 哪个 -

T' 其他和哪个 57

['kæθəʊdz] - , -
Cathodes 58 , 59
阴极 - , -

阴极 58、59

[ɪn] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] -
In the X - Ray 60
在 这 X - 射线 -

在 X 射线 60 中

- [dɑːns] -
Beetleville Dance 61
- 舞蹈 -

甲虫镇舞蹈 61

[kwiːn] ['biːtl] -
Queen Beetle 62
女王 甲虫 -

女王甲虫 62

[kɪŋ] ['biːtl] -
King Beetle 63
国王 甲虫 -

甲虫王 63

['ʌðə(r)] ['biːt(ə)lz] -
Other Beetles 63
其他 甲虫 -

其他甲虫 63

['aʊə(r)] [pet] -
Our Pet 64
我们的 宠物 -

我们的宠物64

[gʊd] ['briːdɪŋ] -
Good Breeding 64
好的 选育 -

优良育种 64

[ðə; ði] ['wɒʃəˌwɪmɪn] -
The Washerwomen 65
这 洗衣妇 -

洗衣妇 65

[ə; eɪ] [mə'riːn] [bɔːl] -
A Marine Ball 66
一个 海洋 球 -

海军陆战队球 66

[kwɪə(r)] ['mɒlʌsks] -
Queer Mollusks 67
酷儿 软体动物 -

酷儿软体动物 67

[siː] [wiːdz] - , -
Sea Weeds 68 , 72
海 杂草 - , -

海藻 68、72

['faɪnɪs] -
Finis 73
结束 -

终点 73

-
Gobolinks
-

戈博林克

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [drʌm] ['meɪdʒə(r)]
THE DRUM MAJOR
这 鼓 主要的

鼓手长

[ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,
A jolly little major of the drum ,
一个 快乐的 小的 主要的 的 这 鼓 ,

一位快乐的小鼓手，

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['piːp(ə)l] [kʌm] ,
Behind him all the shadow people come ,
在后面 他 全部 这 阴影 人们 来 ,

他身后跟着一群影子人，

[æz; əz][hiː; hi] ['breɪvli] [liːdz] [ðə; ði] [wei]
As he bravely leads the way
作为 他 勇敢地 线索 这 方式

他勇敢地引领着我们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ə'reɪ]
For the Gobolink array
为了 这 - 大批

对于 Gobolink 阵列

[wɪð] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][səʊ] [geɪ] ;
With a bearing most important , and his uniform so gay ;
和 一个 轴承 最多 重要的 , 和 他的 制服 所以 同性恋 ;

他仪态万方，制服也十分亮丽；

[əʊ] , [ɪts] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Oh , it's very plain to see that he's the hero of the day ,
哦 , 它是 非常 清楚的 到 看 那 他是 这 英雄 的 这 天 ,

哦，很明显，他就是今天的英雄。

[ðɪs] ['dʒɒli]['lɪt(ə)l]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
This jolly little major of the drum .
这 快乐的 小的 主要的 的 这 鼓 .

这位快乐的小鼓手。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ]
THE SOMETHINGS
这 有些

那些事

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [met] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]
A Something met a Something
一个 某物 遇见 一个 某物

某物遇见了某物

[ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['ʃædəʊlænd] .
In the mists of Shadowland .
在 这 薄雾 的 暗影之地 .

在暗影界的迷雾之中。

[ðeɪ] [ræn] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They ran against each other ,
他们 跑 反对 每个 其他 ,

他们互相冲撞，

[ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] .
And came quickly to a stand .
和 来了 迅速地 到 一个 站立 .

并迅速采取了行动。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [sed] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] .
" And who are you ? " said Something One .
" 和 WHO 是 你 ? " 说 某物 一 .

“你是谁？”某某说道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [sed] [hiː; hi] ,
And Something Two , said he ,
和 某物 二 , 说 他 ,

“还有第二点，”他说。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [ðæt]
" That's just the very question that
" 那就是 只是 这 非常 问题 那

“这正是问题的关键所在……”

[æt; ət] [wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
At once occurred to me .
在 一次 发生 到 我 .

我立刻想到了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
" [Pg 3]
" [页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['bʌblə(r)]
THE BUBBLERS
这 气泡

泡泡者

[ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
These boys have just returned from school ,
这些 男孩们 有 只是 返回 从 学校 ,

这些男孩刚放学回来，

[ænd; ənd] [naʊ] [fə'get] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] —
And now forget their troubles —
和 现在 忘记 他们的 麻烦 —

现在，忘掉他们的烦恼吧——

[ðeɪ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ,
They both are sitting on a stool ,
他们 两个都 是 坐着 在 一个 凳子 ,

他们俩都坐在凳子上。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['krʊkɪd] ['bʌbəlz] .
And blowing crooked bubbles .
和 吹 歪 气泡 .

吹歪歪扭扭的泡泡。

[ðə; ði][dʒæk] - [əʊ] - [maɪ] - ['gɒblɪn]
THE JACK - O - MY - GOBLIN
这 杰克 - 哦 - 我的 - 哥布林

杰克鬼怪

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] [lænd] ,
A terrible creature of Ink - bottle Land ,
一个 糟糕的 生物 的 墨水 - 瓶子 土地 ,

墨水瓶国的可怕生物,

[ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - [maɪ] - ['gɒblɪn][ɪz][hiː; hi] .
A Jack - o - my - goblin is he .
一个 杰克 - o - 我的 - 哥布林 是 他 .

他简直就是个小恶魔。

[ðə; ði] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] [meɪd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
The sea - urchins made him to place on the sand ,
这 海 - 海胆 制成 他 到 地方 在 这 沙 ,

海胆迫使他躺在沙滩上。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðæt] [dwel] [ɒn][ðə; ði][lænd] .
And frighten the monsters that dwell on the land .
和 吓唬 这 怪物 那 住 在 这 土地 .

吓走栖息在这片土地上的怪物。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siː] - ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] ,
They took a sea - pumpkin and carved it by hand ,
他们 采取 一个 海 - 南瓜 和 雕刻 它 经过 手 ,

他们取了一个海南瓜,手工雕刻而成。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðeə(r)] [gliː]
And lighted it up in their glee
和 照明 它 向上 在 他们的 高兴

他们欣喜若狂地把它点亮了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɒsfərəs] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
With a phosphorus fish from the sea ;
和 一个 磷 鱼 从 这 海 ;

用来自海里的含磷鱼;

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi][stænd] ,
Now all the day long on the shore doth he stand ,
现在 全部 这 天 长的 在 这 支撑 确实 他 站立 ,

如今他整日站在岸边,

[waɪl] [lænd] - - ['terɪfaɪd] [fliː] ,
While Land - loodles terrified flee ,
尽管 土地 - - 恐惧 逃跑 ,

陆地犬惊恐逃窜时,

[əʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的,

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] [lænd] - - [fliː] .
The terrified Land - loodles flee .
这 恐惧 土地 - - 逃跑 .

惊恐万分的陆地动物们四散逃窜。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] ['frendli] ['tʃɪkɪnz]
THE FRIENDLY CHICKENS
这 友好的 鸡

友善的小鸡

[ðiːz] [tʃɪks] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] ,
These chicks have been out in all weathers ,
这些 小鸡 有 到过 出去 在 全部 天气 ,

这些小鸡们经历过各种天气，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [bʌt; bət] [pɪn] - ['feðər] ;
They have little to show but pin - feathers ;
他们 有 小的 到 展示 但 别针 - 羽毛 ;

除了细小的羽毛，它们几乎一无所有；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz] [strɒŋ] ,
But their friendship is strong ,
但 他们的 友谊 是 强的 ,

但他们的友谊很牢固。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sɒŋ]
And they sing us a song
和 他们 唱歌 我们 一个 歌曲

他们给我们唱了一首歌

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [w'eəfɔːz] [ɔː(r)] - .
Regardless of wherefores or whethers .
不管 的 因此 或者 - .

无论原因如何。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm]
THEY STAYED AT HOME
他们 入住 在 家

他们待在家里

[ðiːz] ['tʃɪkɪnz] [lɒŋ] [dɪ'beɪtɪd]
These chickens long debated
这些 鸡 长的 辩论

这些鸡长期以来一直争论不休

[ɒn] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
On a costume for a ball ,
在 一个 戏服 为了 一个 球 ,

舞会服装

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd]
And became so much elated
和 成为 所以 很多 欣喜若狂

并变得非常高兴

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] .
That they didn't go at all .
那 他们 没有 去 在 全部 .

他们根本就没去。

[ðə; ði] [ʌn'frendli] ['tʃɪkɪnz]
THE UNFRIENDLY CHICKENS
这 不友好 鸡

不友好的鸡

[ðə; ði] ['sɔːsi] [tʃɪks] [wɪtʃ] [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː]
The saucy chicks which here you see
这 风骚的 小鸡 哪个 这里 你 看

你在这里看到的这些性感小妞

[nəʊ] ['naɪðə(r)] [rɒŋ] [nɔː(r)] [raɪt] —
Know neither wrong nor right —
知道 两者都不 错误的 也不 正确的 —

既不知对错——

[ðeɪ] [kænt][biː; bi] [gʊd] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
They can't be good like you and me ,
他们 不能 是 好的 喜欢 你 和 我 ,

他们不可能像你我一样善良，

[huː] ['sʌmtaɪmz] ['riːəli] [duː; də] [ə'griː] —
Who sometimes really do agree —
WHO 有时 真的 做 同意 —

他们有时确实会达成共识——

[səʊ][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [faɪt] .
So all day long they fight .
所以 全部 天 长的 他们 斗争 .

于是他们整天都在打架。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]
THE BUTTERFLY
这 蝴蝶

蝴蝶

[haʊ] ['geɪli] [flit] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]
How gaily flits the Butterfly
如何 兴高采烈地 飞掠 这 蝴蝶

蝴蝶飞舞得多么欢快啊

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] .
Across the seas of clover .
穿过 这 海域 的 三叶草 .

穿越三叶草的海洋。

[haʊ] [bluː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] ['sʌmə(r)] [skaɪ]
How blue the arching summer sky
如何 蓝色的 这 拱形 夏天 天空

夏日的天空多么湛蓝啊！

[ðæt] [hæŋz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] .
That hangs the country over .
那 悬挂 这 国家 超过 .

这给整个国家带来了沉重的阴影。

[ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd][gəʊld]
On wings of purple , brown , and gold
在 翅膀 的 紫色的 , 棕色的 , 和 金子

翅膀呈紫色、棕色和金色。

[hiː; hi] [drɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
He drifts across the meadow .
他 漂移 穿过 这 草地 .

他飘过草地。

[hɪz; ɪz] ['hɑːmləs] [flaɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'həʊld]
His harmless flight you may behold
他的 无害 航班 你 可能 看哪

你可以看到他无害的飞行

[frɒm; frəm][juːkə'taːn][tuː; tə] [jɛdoʊ] .
From Yucatan to Yeddo .
从 尤卡坦半岛 到 耶多 .

从尤卡坦到耶多。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['dɪpsi] ['duːd(ə)l] . .
DIPSEY DOODLE . .
迪普西 涂鸦 . .

迪普西涂鸦..

[ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪpsi] ['duːd(ə)l] ,
This is little Dipsey Doodle ,
这 是 小的 迪普西 涂鸦 ,

这是小迪普西涂鸦，

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] - .
Sometimes called the great Kioodle .
有时 称为 这 伟大的 - .

有时被称为伟大的基奥德。

[hɪz; ɪz] ['relətɪv]
HIS RELATIVE
他的 相对的

他的亲戚

[ðɪs] [ɪz] ['dɪpsi] [-] ['brʌðə(r)] —
This is Dipsey Doodle's brother —
这 是 迪普西 涂鸦的 兄弟 —

这是迪普西涂鸦的兄弟——

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪəz] [laɪk][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
They have ears like one another .
他们 有 耳朵 喜欢 一 其他 .

它们的耳朵长得一模一样。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns]
A STRIKING RESEMBLANCE
一个 引人注目 相似

惊人的相似之处

[tuː] - [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] [deɪ]
Two Widgelums went for a walk one day
二 - 去 为了 一个 走 一 天

一天，两个威格伦出去散步。

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [siː] ;
By the shores of a shimmering sea ;
经过 这 海岸 的 一个 闪闪发光 海 ;

在波光粼粼的大海边;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ai] [preɪ] ,
And one of them said to the other , " I pray ,
和 一 的 他们 说 到 这 其他 , " 我 祈祷 ,

其中一人对另一人说：“我祈求，

[naʊ] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Now what's your opinion of me ?
现在 是什么 你的 观点 的 我 ?

现在你对我的看法是什么?

" [ðen] [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [meit] :
" Then the Widgelum looked at his widgelous mate :
" 然后 这 - 看起来 在 他的 - 伴侣 :

然后，威格伦看向了他那只威格鲁斯的伴侣：

" [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'pænjən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My charming companion , " said he ,
" 我的 迷人 伴侣 , " 说 他 ,

“我迷人的伴侣，”他说。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ləʊθ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
" The things that I think I am loath to relate ,
" 这 事物 那 我 思考 我 是 厌恶 到 涉及 ,

“我不愿提及的事情，

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][ɪg'zæktli][laɪk][ˌem 'iː] .
You look so exactly like me .
你 看 所以 确切地 喜欢 我 .

你长得跟我一模一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[ðə; ði][mɑːsk]
THE MASK
这 面具

面具

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][mɑːsk] —
Here is a curious mask —
这里 是 一个 好奇的 面具 —

这是一个奇特的面具——

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [huːm] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] —
I don't know of whom or of what —
我 不 知道 的 谁 或者 的 什么 —

我不知道是谁，也不知道是什么——

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk] ;
I've never had courage to ask ;
我已经 绝不 有 勇气 到 问 ;

我一直没有勇气问;

[ə; eɪ] [seɪnts] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
A saint's I am sure it is not .
一个 圣徒 我 是 当然 它 是 不是 .

我敢肯定，这绝不是圣人的。

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ?
HUMAN NATURE ?
人类 自然 ?

人性?

[tuː] ['raɪv(ə)l] - [dɪd][dɪ'kleə(r)]
Two rival Woojums did declare
二 竞争对手 - 做过 宣布

两名竞争对手Woojum确实宣布

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['sevə(r)] ,
That they must surely sever ,
那 他们 必须 一定 断绝 ,

他们必定会断绝关系，

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]
that day , they found that they
那 天 , 他们 成立 那 他们

那天，他们发现他们

[wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Were better friends than ever .
是 更好的 朋友们 比 曾经 .

我们比以往任何时候都更要好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdz] [wʊlf]
RED RIDING - HOOD'S WOLF
红色的 骑术 - 引擎盖的 狼

小红帽的狼

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʊlf] [ðæt] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [faʊnd]
Oh , this is the wolf that Red Riding - hood found
哦 , 这 是 这 狼 那 红色的 骑术 - 兜帽 成立

哦，这就是小红帽发现的那只狼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [bed] ,
When she came to her grandmother's bed ,
什么时候 她 来了 到 她 祖母的 床 ,

当她来到祖母的床边时，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] ,
Her ears were so long and her eyes big and round ,
她 耳朵 是 所以 长的 和 她 眼睛 大的 和 圆形的 ,

她的耳朵很长，眼睛又大又圆。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd]
While her voice had a strange and a terrible sound
尽管 她 嗓音 有 一个 奇怪的 和 一个 糟糕的 声音

她的声音听起来既怪异又可怕。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɒt] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [sed] ,
When she answered what Riding - hood said ,
什么时候 她 回答 什么 骑术 - 兜帽 说 ,

当她回答小红帽说的话时，

[fɔː(r); fə(r)][ə'læs] , [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
For alas , the grandmother was dead .
为了 唉 , 这 祖母 曾是 死的 .

可惜，祖母已经去世了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd]
And Little Red Riding - hood sprang with a bound
和 小的 红色的 骑术 - 兜帽 弹簧 和 一个 边界

小红帽纵身一跃

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd]['heɪstɪli] [fled] ,
Through the doorway and hastily fled ,
通过 这 门口 和 草草 逃亡 ,

穿过门口，匆匆逃走。

[əʊ] , [maɪ] ,
Oh , my ,
哦 , 我的 ,

我的天哪！

[ɪn]['terə(r)][ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [fled] .
In terror she hastily fled .
在 恐怖 她 草草 逃亡 .

她惊恐万分，仓皇逃窜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wɪtʃ] [brɒθ]
WITCH BROTH
巫婆 肉汤

女巫汤

[witʃiz] , [witʃiz] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
Witches , witches in a tree ,
女巫 , 女巫 在 一个 树 ,

树上的女巫，女巫们

[bruː] [jɔː(r); jə(r)] [brɒθ] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] .
Brew your broth of mystery .
酿造 你的 肉汤 的 神秘 .

熬制你的神秘汤羹。

[sneɪl] [ænd; ənd] [təʊd] [ænd; ənd] ['lɪzəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —
Snail and toad and lizard in it —
蜗牛 和 蟾蜍 和 蜥蜴 在 它 —

里面有蜗牛、蟾蜍和蜥蜴——

[teɪl] [ɒv; əv][kæt][ænd; ənd] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['lɪnɪt] ,
Tail of cat and tongue of linnet ,
尾巴 的 猫 和 舌头 的 麻雀 ,

猫的尾巴和麻雀的舌头，

['ræbɪts] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ɒv; əv] [biː] —
Rabbit's foot and wing of bee —
兔子的 脚 和 翼 的 蜜蜂 —

兔脚和蜜蜂的翅膀——

[witʃiz] , [witʃiz] , [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Witches , witches , none for me .
女巫 , 女巫 , 没有任何 为了 我 .

女巫？女巫？我可不信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]
JUST LIKE OTHER CHILDREN
只是 喜欢 其他 孩子们

和其他孩子一样

[tuː] ['lɪt(ə)l] - [wʌn] [deɪ]
Two little Gobolinks one day
二 小的 - 一 天

一天两只小鸥鸟

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
Were sent to do the dishes ,
是 发送 到 做 这 菜肴 ,

被派去洗碗，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ]
Instead of which they ran away
反而 的 哪个 他们 跑 离开

相反，他们逃走了

[ænd; ənd] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊ] - ['fɪʃɪz] .
And fished for shadow - fishes .
和 钓鱼 为了 阴影 - 鱼 .

然后去钓影子鱼。

[ðeɪ] [fiʃ] [ænd; ənd] [fiʃ] [ænd; ənd] [fiʃ] [ænd; ənd] [fiʃ] ,
They fished and fished and fished and fished ,
他们 钓鱼 和 钓鱼 和 钓鱼 和 钓鱼 ,

他们不停地捕鱼、捕鱼、捕鱼、捕鱼，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [liːf] [ðeɪ] [kɔːt] , [əʊ] ,
And but a leaf they caught , O ,
和 但 一个 叶子 他们 捕捉 , 哦 ,

他们只摘下了一片叶子，哦，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt]
And then they wished and wished and wished
和 然后 他们 希望 和 希望 和 希望

然后他们许愿、许愿、许愿

[ðeid] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
They'd done the thing they ought to .
他们会 完毕 这 事物 他们 应该 到 .

他们做了他们应该做的事。

[səʊ] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] ['həʊmwəd] [krept]
So , by and by they homeward crept
所以 , 经过 和 经过 他们 回家 悄悄地爬

于是，他们慢慢地往家走去。

[wɪð] ['pluːmɪdʒ] ['druːpɪŋ] ['sædli] ,
With plumage drooping sadly ,
和 羽毛 下垂 令人遗憾的是 ,

羽毛黯然下垂，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wept]
And there they bowed their heads and wept
和 那里 他们 鞠躬 他们的 头部 和 哭泣

于是，他们低下头，哭泣起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [felt] [səʊ] ['bædli] .
Because they felt so badly .
因为 他们 毛毡 所以 糟糕 .

因为他们感到非常难过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ə; eɪ] [siː] - [dɑːns]
A SEA - DANCE
一个 海 - 舞蹈

海之舞

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spʌndʒɪz] [wʌn] [deɪ]
Two beautiful sponges one day
二 美丽的 海绵 一 天

一天中的两块漂亮的海绵

[dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [stɪŋ] - [reɪ] ,
Joined hands with a haughty sting - ray ,
加入 双手 和 一个 傲慢 蜇 - 射线 ,

与一只傲慢的黄貂鱼手牵手，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [θriː]
And away danced the three
和 离开 跳舞 这 三

于是，三人翩翩起舞，远去而去。

[θruː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Through the depths of the sea
通过 这 深度 的 这 海

穿过深海

[ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [wei] .
In a most irresponsible way .
在 一个 最多 不负责任 方式 .

以极其不负责任的方式。

[ðə; ði] ['sɪŋəz]
THE SINGERS
这 歌手

歌手们

[ðiːz] [dʌks] [hæv; həv] ['vɔɪsɪz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
These ducks have voices sweet to hear ,
这些 鸭子 有 声音 甜的 到 听到 ,

这些鸭子的叫声真好听。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]
And frequently before us
和 频繁地 前 我们

而且经常在我们之前

[ðeɪ] [stretʃ] [ðeə(r)] [maʊðz] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] ,
They stretch their mouths from ear to ear ,
他们 拉紧 他们的 嘴 从 耳朵 到 耳朵 ,

它们张开嘴，从一侧耳朵伸到另一侧耳朵。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈkɔːrəs] .
And sing to us in chorus .
和 唱歌 到 我们 在 合唱 .

请大家齐声歌唱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪə(r)]
THE BIRDS AND THE WIRE
这 鸟类 和 这 金属丝

鸟与电线

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈwaɪə(r)] ,
Upon the quivering wire ,
之上 这 颤抖 金属丝 ,

在颤动的铁丝上，

[æz; əz] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] ,
As hearkening to a lyre ,
作为 倾听 到 一个 竖琴 ,

如同聆听竖琴的乐声，

[ðə; ði] [ˈspærəʊz] [ˈgæðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
The sparrows gather at the break of day .
这 麻雀 收集 在 这 休息 的 天 .

黎明时分，麻雀们聚集在一起。

[pəˈhæps] [ðæt] [ˈvaɪbrənt] [strɪŋ]
Perhaps that vibrant string
也许 那 充满活力 细绳

或许是那根充满活力的弦

[ɪz] [tjuːnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋ]
Is tuned that they may sing
是 调谐 那 他们 可能 唱歌

调好音，他们就可以唱歌了

[æn; ən] [ˈænθəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] .
An anthem to the glories of the May .
一个 国歌 到 这 荣耀 的 这 可能 .

一首赞颂五月辉煌的颂歌。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ə; eɪ] [hɑːd] [ˈkwestʃən]
A HARD QUESTION
一个 难的 问题

一个难题

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ˈfʌni] [biːsts] ,
Here are two pairs of funny beasts ,
这里 是 二 对 的 有趣的 野兽 ,

这里有两对滑稽的小动物，

[ai] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [ðeə(r)][ˈhæbɪts] —
I hardly know their habits —
我 几乎 知道 他们的 习惯 —

我几乎不了解他们的习惯——

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['elɪfənts] —
Perhaps they may be elephants —
也许 他们 可能 是 大象 —

或许它们是大象——

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ræbɪts] .
Perhaps they may be rabbits .
也许 他们 可能 是 兔子 .

或许它们是兔子。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)]
In conversation they appear
在 对话 他们 出现

在谈话中，他们出现

[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Withdrawn from one another ,
撤回 从 一 其他 ,

彼此疏远，

[æz; əz] [ɪf] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
As if attempting to decide
作为 如果 尝试 到 决定

仿佛试图做出决定

[wɒt] [neɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
What name to give the other .
什么 姓名 到 给 这 其他 .

给对方取什么名字?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [muːn] [dɑːns]
THE MOON DANCE
这 月亮 舞蹈

月舞

[tuː] ['ʃædəʊ] - [kəʊlts][wʌn] ['sʌmə(r)] [naɪt] [dɪd][traɪ]
Two shadow - colts one summer night did try
二 阴影 - 小马驹 一 夏天 夜晚 做过 尝试

一个夏夜，两只影子小马驹尝试了

[tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ][dʒɪɡ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [haɪ] :
To dance a jig because the moon was high :
到 舞蹈 一个 夹具 因为 这 月亮 曾是 高的 :

因为月亮高悬，所以跳起了吉格舞：

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [əb'skjuəd] [ɪts] [feɪs] ,
But the moon obscured its face ,
但 这 月亮 模糊不清 它是 脸 ,

但月亮遮住了它的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] .
For she thought ' t was a disgrace .
为了 她 想法 - t 曾是 一个 耻辱 .

因为她觉得这很丢脸。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
While the little stars were laughing in the sky .
尽管 这 小的 明星 是 笑 在 这 天空 .

当小星星们在天上欢笑时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [ˈænɪmlz]
PREHISTORIC ANIMALS
史前 动物

史前动物

[ˈmeni] [ˈkriːtʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
Many creatures such as these ,
许多 生物 这样的 作为 这些 ,

许多像这样的生物，

[eə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Ere the dawn of history ,
埃雷 这 黎明 的 历史 ,

在历史曙光初现之时，

[ɒn] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz]
On the land , and in the seas
在 这 土地 , 和 在 这 海域

在陆地上，也在海洋里

[ˌmænjuˈfæktʃəd] [ˈmɪst(ə)ri] .
Manufactured mystery .
制造 神秘 .

人为制造的神秘感。

[ˈmɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmaɪti] [men]
Mystery for mighty men
神秘 为了 强大的 男人

强者的奥秘

[huː] , [laɪk] [ˈdɒktə(r)] [draɪ] - [bəʊn]
Who , like Doctor Dry - bone
WHO , 喜欢 医生 干燥 - 骨

谁，就像干骨博士一样？

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [fɔːm] [əˈgen]
Bring them into form again
带来 他们 进入 形式 再次

让他们重新恢复状态

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɔː(r)] [θaɪ] - [bəʊn] .
From a scale or thigh - bone .
从 一个 规模 或者 大腿 - 骨 .

从鳞片或股骨上取下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈpɒli] - [wɒg]
THE GRACEFUL POLLY - WOGS
这 优美 波莉 - 沃格斯

优雅的蝌蚪

[əʊ] , [ðə; ði] [ˈpɒli] - [wɒg] [wɔːlts] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [greɪs] ,
Oh , the polly - wog waltzes with wonderful grace ,
哦 , 这 波莉 - wog 华尔兹 和 精彩的 优雅 ,

哦，蝌蚪跳华尔兹的样子真优雅！

[ænd; ənd][hiː; hi] [skeɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And he skates with a radiant smile on his face ,
和 他 冰鞋 和 一个 辐射状 微笑 在 他的 脸 ,

他脸上带着灿烂的笑容滑冰。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
While his arm in the air
尽管 他的 手臂 在 这 空气

他举起手臂

[hæz; həz] [ðə; ði] [kɜːv] , [ai] [dɪ'kleə(r)] ,
Has the curve , I declare ,
有 这 曲线 , 我 宣布 ,

我断言，它具有曲线。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɒv; əv] [θreis] .
Of some beautiful creature's of Thrace .
的 一些 美丽的 生物的 的 色雷斯 .

色雷斯的一些美丽生物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə; eɪ] [saʊθ] - [siː] ['aɪdl]
A SOUTH - SEA IDOL
一个 南 - 海 偶像

南海偶像

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æn; ən] [əʊld] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
There lives an old god in the isles of the West ,
那里 生活 一个 老的 上帝 在 这 岛屿 的 这 西方 ,

西方的岛屿上住着一位古老的神祇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɒd] [ɪz] [hiː; hi] ,
And a wonderful god is he ,
和 一个 精彩的 上帝 是 他 ,

他是一位奇妙的神。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
With a star on his brow , and a star on his breast ,
和 一个 星星 在 他的 眉头 , 和 一个 星星 在 他的 胸部 ,

额头上有一颗星，胸前也有一颗星，

[waɪl] [æt; ət] [left] [ænd; ənd] [æt; ət] [raɪt] ,
While at left and at right ,
尽管 在 左边 和 在 正确的 ,

左侧和右侧，

[ɪn] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [drest] ,
In their armor drest ,
在 他们的 盔甲 睡衣 ,

在他们的盔甲上，

[ə; eɪ] ['drægən] [ænd; ənd] [naɪt]
A dragon and knight
一个 龙 和 骑士

一条龙和一位骑士

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rest] ,
On his shoulders rest ,
在 他的 肩膀 休息 ,

靠在他的肩膀上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [siː] .
And he dwells in the great South Sea .
和 他 居住地 在 这 伟大的 南 海 .

他居住在浩瀚的南海。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪntə(r)]
PREPARING FOR WINTER
准备 为了 冬天

为冬季做好准备

[ðiːz] [ˈskwirəlz] [hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)]
These squirrels have paused to consider
这些 松鼠 有 暂停 到 考虑

这些松鼠停下来思考。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] - [tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
The fact that ' t is late in the fall ,
这 事实 那 - t 是 晚的 在 这 落下 ,

事实是，现在已经是深秋了。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [nʌts] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)]
And time to lay nuts up for winter
和 时间 到 躺 坚果 向上 为了 冬天

是时候储存坚果过冬了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [æt; ət][ɔːl] .
If they would have any at all .
如果 他们 会 有 任何 在 全部 .

如果他们真的有的话。

[ðə; ði] [red] [ˈskwɪrəl] [hɔːd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)] ,
The red squirrel hoards like a miser ,
这 红色的 松鼠 囤积物 喜欢 一个 吝啬鬼 ,

红松鼠像守财奴一样囤积食物。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ðə; ði] [ɪmˈprɒvɪdənt] [greɪ] ,
But , alas , the improvident gray ,
但 , 唉 , 这 不谨慎的 灰色的 ,

但是，唉，挥霍无度的灰色地带，

[hiːz] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)]
He's only a pauper of winter
他是 仅有的 一个 穷光蛋 的 冬天

他不过是个冬日贫民罢了。

[huː] [ˈskæmpə] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [əˈweɪ] .
Who scampers the summer away .
WHO 奔跑者 这 夏天 离开 .

谁在匆匆忙忙地度过夏天?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] [ˈbeɪðəz]
THE BATHERS
这 沐浴者

浴女们

[ə'daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['rɒkə,weɪ] ,
Adown the beach at Rockaway ,
向下 这 海滩 在 洛克威 ,

在洛克威海滩边，

[θriː] ['beɪðəz] [wʌn] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ]
Three bathers one hot summer day
三 沐浴者 一 热的 夏天 天

一个炎热的夏日，三个沐浴者

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'weɪ] .
Retired to while the hours away .
退休 到 尽管 这 小时 离开 .

退休后用来消磨时间。

[ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [lait] .
Their minds were free , their hearts were light .
他们的 思想 是 自由的 , 他们的 心 是 光 .

他们思想自由，内心轻松。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] [wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The August sun was fierce and bright ,
这 八月 太阳 曾是 凶猛的 和 明亮的 ,

八月的阳光炽热刺眼。

[ðeɪ] [daɪvd] [ænd; ənd] [swæm] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] .
They dived and swam from morn till night .
他们 潜水 和 游泳 从 早晨 直到 夜晚 .

他们从早到晚潜水游泳。

[ðə; ði] [bæd] [bɔɪ]
THE BAD BOY
这 坏的 男生

坏男孩

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [,mɪsbɪ'heɪvd] ,
This little fellow misbehaved ,
这 小的 同伴 行为不端 ,

这个小家伙调皮捣蛋了，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃɒks] ,
And gave the people shocks ,
和 给予 这 人们 冲击 ,

给人们带来了震惊，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld]
Until at last they were compelled
直到 在 最后的 他们 是 被迫

直到最后他们被迫

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stɒks] .
To put him in the stocks .
到 放 他 在 这 股票 .

把他关进枷锁里。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['brʌðəli] [,kɒnsə'leɪʃ(ə)n]
BROTHERLY CONSOLATION
兄弟般的 安慰

兄弟般的安慰

[ə; eɪ] ['θiŋəmi] - [bɒb]
A Thingamy - bob
一个 东西 - 鲍勃

一个小玩意儿

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,
Got out of a job ,
得到 出去 的 一个 工作 ，

失业了，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] :
And went to consult with his brother :
和 去 到 咨询 和 他的 兄弟 :

于是他去向他的兄弟请教：

[sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ,
Said his brother to him ,
说 他的 兄弟 到 他 ，

他哥哥对他说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [slɪm]
" Your chances are slim
" 你的 机会 是 苗条的

你的机会渺茫

[ən'les] [ju:; jʊ] [gəʊ] [hʌnt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .
Unless you go hunt up another .
除非 你 去 打猎 向上 其他 .

除非你再去找一个。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [mæn]
THE BUTTERFLY MAN
这 蝴蝶 男人

蝴蝶人

[ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [hi:; hi] —
A very gay fellow was he —
一个 非常 同性恋 同伴 曾是 他 —

他是个非常同性恋的人——

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
As gay as a mortal could be .
作为 同性恋 作为 一个 凡人 可以 是 .

简直是同性恋中的同性恋。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['flʌtə] [ə'baʊt]
And he fluttered about
和 他 飘动 关于

他扑腾着翅膀

[tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [tɜ:nd] [aʊt]
Till at last he turned out
直到 在 最后的 他 转向 出去

直到最后他才出现

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [mæn] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] .
A Butterfly man , as you see .
一个 蝴蝶 男人 ， 作为 你 看 .

如你所见，他是一位蝴蝶人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [træns'fə:d] [smaɪl]
THE TRANSFERRED SMILE
这 转移 微笑

转移的微笑

[tuː] ['lɪt(ə)l] [sneɪlz] [dɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
Two little snails did smile and smile ,
二 小的 蜗牛 做过 微笑 和 微笑 ，

两只小蜗牛咧嘴笑着，笑个不停。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] [bɪ'gaɪlɪŋ] .
The summer day beguiling .
这 夏天 天 迷人的 .

迷人的夏日。

[tuː] [bɝdz] [i'spai] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
Two birds espied them from afar ,
二 鸟类 窥视 他们 从 远方 ，

两只鸟从远处发现了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
And now the birds are smiling .
和 现在 这 鸟类 是 微笑 .

现在鸟儿们都露出了笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['grɒtəʊ]
THE ROYAL GROTTO
这 皇家 石窟

皇家洞穴

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɒtəʊ]
A king and a queen in a grotto
一个 国王 和 一个 女王 在 一个 石窟

洞穴里的国王和王后

[ɑː(r); ə(r)] ['kɪsɪŋ] [æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɔːt]
Are kissing as kings and queens ought
是 接吻 作为 国王 和 女王们 应该

他们像国王和王后那样接吻。

[tuː; tə]
to
到

到

[ɪf] [jʊl] [lʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
If you'll look you will find
如果 你会 看 你 将要 寻找

只要你仔细寻找，就会发现

[tuː] [ə'tendənts] [bɪ'haɪnd] , —
Two attendants behind , —
二 服务员 在后面 ， —

身后有两名服务员，——

" [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɑːd] , " [ɪz][ðeə(r)]['mɒtəʊ] .
" To watch and to guard , " is their motto .
" 到 手表 和 到 警卫 , " 是 他们的 座右铭 .

"守望守护"是他们的座右铭。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [mɪs] [ˌkæŋɡə'ruː]
THE MODEST MISS KANGAROO
这 谦虚的 错过 袋鼠

谦逊的袋鼠小姐

[tuː] [ˌkæŋɡə'ruːz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pəʊl]
Two kangaroos upon a pole
二 袋鼠 之上 一个 极

杆子上的两只袋鼠

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Were talking softly to each other .
是 说 轻轻 到 每个 其他 .

我们轻声交谈着。

[wʌn] ['wɪspəd] : " [dɪə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
One whispered : " Dear , upon the whole ,
一 低声说道 : " 亲爱的 , 之上 这 所有的 ,

有人低声说道："亲爱的，总的来说，

[ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][ɑːsk][maɪ]['mʌðə(r)] .
I think you'd better ask my mother .
我 思考 你会 更好的 问 我的 母亲 .

我觉得你最好去问我妈妈。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[ðə; ði] ['ɡɑːɡɔɪl]
THE GARGOYLE
这 石像鬼

石像鬼

[ə; eɪ] ['ɡɑːɡɔɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] .
A gargoyle here you see .
一个 石像鬼 这里 你 看 .

你看，这里是一个石像鬼。

[aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
I've heard it said that he
我已经 听到 它 说 那 他

我听说他

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [frɑːns]
Was found in France
曾是 成立 在 法国

在法国发现

[baɪ]['streɪndʒɪst] [tʃɑːns] —
By strangest chance —
经过 最奇怪的 机会 —

出于极其奇怪的巧合——

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But what is that to me ?
但 什么 是 那 到 我 ?

但这跟我有什么关系？

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi]
I only know that we
我 仅有的 知道 那 我们

我只知道我们

[dɪ'skʌvəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
Discovered him to be
发现 他 到 是

发现他是

[æn; ən][ɪmp][ɒv; əv][ɪŋk] ;
An imp of ink ;
一个 重要 的 墨水 ;

墨水小精灵；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɪŋk]
And so I think
和 所以 我 思考

所以我认为

[hiːz] ['aʊəz] , [æz; əz] [jʊl] [ə'griː] .
He's ours , as you'll agree .
他是 我们的 , 作为 你会 同意 .

他是我们的人，这一点你肯定也认同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [elf] ['pɑːti]
THE ELF PARTY
这 精灵 派对

精灵派对

[ðiːz] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [tuː] - [hɔːnd] [elvz]
These four little two - horned elves
这些 四 小的 二 - 有角的 精灵

这四个长着两只角的小精灵

[ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ɒn]['kɔːrəˌlaɪn] [ʃelvz] .
Are seated on coraline shelves .
是 坐着 在 卡罗琳 货架 .

坐在珊瑚状的架子上。

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]
The spot where they be
这 点 在哪里 他们 是

他们所在的地方

[ɪz] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ,
Is down under the sea ,
是 向下 在下面 这 海 ,

在海底，

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] [riːf] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
And they've got the whole reef to themselves .
和 他们有 得到 这 所有的 礁 到 他们自己 .

而且整片珊瑚礁都归它们独占。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ʌn'plez(ə)nt] [kəm'pænjənz]
UNPLEASANT COMPANIONS
令人不快的 同伴

令人不快的同伴

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tuː] ['rɪgl] [frɒm; frəm] - - [taʊn] —
Here are two Wriggles from Wriggelum - town —
这里 是 二 蠕动 从 - - 镇 —

这是来自 Wriggelum 镇的两只 Wriggles——

[ðeə(r)] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] [skaɪ] - [bluː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [braʊn] ;
Their legs are sky - blue and their bodies are brown ;
他们的 腿 是 天空 - 蓝色的 和 他们的 身体 是 棕色的 ;

它们的腿是天蓝色的，身体是棕色的；

[ðeə(r)] [teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [hjuː] ;
Their tails are a wonderful changeable hue ;
他们的 尾巴 是 一个 精彩的 多变 色调 ;

它们的尾巴颜色变化无穷，非常漂亮；

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [du:; də] [ju:; jʊ] ?
I don't care to have them for playmates , do you ?
我 不 关心 到 有 他们 为了 玩伴 , 做 你 ?

我并不想和他们做玩伴，你呢?

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)]
THE GRENADIER
这 掷弹兵

掷弹兵

[ə; eɪ] ['səʊldʒəli] ['feləʊ] [ɪz] [hi:; hi] ,
A soldierly fellow is he ,
一个 军人 同伴 是 他 ,

他是个很有军人风范的人。

[wɪð] [sɔːrdz] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] .
With swords as erect as can be .
和 剑 作为 直立 作为 能 是 .

剑身笔直挺立。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪə(r)] ,
His attendants are queer ,
他的 服务员 是 酷儿 ,

他的侍从都是同性恋，

[ænd; ənd] [səʊ] [smɔːl] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)]
And so small , they appear
和 所以 小的 , 他们 出现

它们看起来如此之小

[tu:; tə] ['beəli] [riːtʃ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [niː] .
To barely reach up to his knee .
到 仅仅 抵达 向上 到 他的 膝盖 .

勉强到膝盖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[kɪŋz] - ['dʒestə(r)]
KINGS ' JESTERS
国王 - 小丑

国王的小丑

['dʒestə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [kɪŋz]
Jesters from the courts of kings
小丑 从 这 法院 的 国王

来自国王宫廷的弄臣

[tel] [ðeə(r)]['siːkrət] ['wɪspərɪŋ] .
Tell their secret whisperings .
告诉 他们的 秘密 耳语 .

把他们的秘密窃窃私语说出来。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] , [ðen]
Just a fleeting moment , then
只是 一个 转瞬即逝 片刻 , 然后

只是转瞬即逝的一瞬而已。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] [ə'gen] .
They must hurry back again .
他们 必须 匆忙 后退 再次 .

他们必须赶紧回去。

['evə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mɔnəks] [geɪ] ,
Ever making monarchs gay ,
曾经 制作 君主 同性恋 ,

不断让君主变成同性恋，

['hæpi] - [hɑːtɪd] ['dʒestə(r)] [ðeɪ] .
Happy - hearted jesters they .
快乐的 - 心地 小丑 他们 .

他们是心地善良的小丑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] ['fʌni] ['ɒktəpəs]
THE FUNNY OCTOPUS
这 有趣的 章鱼

滑稽章鱼

[ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] ['ɒktəpəs] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
A jolly old octopus lived in the sea ,
一个 快乐的 老的 章鱼 居住地 在 这 海 ,

海里住着一只快乐老章鱼。

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] - ['dɪdl] [haɪ] - ['dɪdl] [dʌm] ;
With a hey - diddle hi - diddle dum ;
和 一个 嘿 - 滴答 你好 - 滴答 笨蛋 ;

伴随着一声嘿--diddle-hi-diddle dum；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌnɪəst] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
And the funniest sort of a fellow was he ,
和 这 最搞笑 种类 的 一个 同伴 曾是 他 ,

他是个非常幽默的人，

[ðɪs] ['dʒɒli][əʊld] ['ɒktəpəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ,
This jolly old octopus under the sea ,
这 快乐的 老的 章鱼 在下面 这 海 ,

这只快乐的海底老章鱼，

[wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [weə(r)] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
With a mouth where the top of his head ought to be ,
和 一个 嘴 在哪里 这 顶部 的 他的 头 应该 到 是 ,

他的头顶位置长着一张嘴，

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði]['daɪvəz] [ðæt] [kʌm] —
To swallow the divers that come —
到 吞 这 潜水员 那 来 —

吞下那些前来潜水的人——

[ðɪs] ['dʒɒli][əʊld] ['ɒktəpəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ,
This jolly old octopus under the sea ,
这 快乐的 老的 章鱼 在下面 这 海 ,

这只快乐的海底老章鱼，

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] - ['dɪdl] [haɪ] - ['dɪdl] [dʌm] .
With a hey - diddle hi - diddle dum .
和 一个 嘿 - 滴答 你好 - 滴答 笨蛋 .

带着一个嘿-diddle hi-diddle dum。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz]
THE NYMPHS AND THE OSTRICHES
这 若虫 和 这 鸵鸟

仙女与鸵鸟

[tuː] ['paɪəs]['lɪt(ə)l] [nɪmfs] [ɑː(r); ə(r)] ['niːlɪŋ] [hɪə(r)] —
Two pious little nymphs are kneeling here —
二 虔诚的 小的 若虫 是 跪着 这里 —

两个虔诚的小仙女跪在这里——

[tuː] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['ɔstrɪtʃiz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
Two double - headed ostriches above them ;
二 双倍的 - 标题 鸵鸟 多于 他们 ;

它们上方有两只双头鸵鸟；

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [tuː] ['gælənt] [naɪts] [ə'pɪə(r)] —
And on their backs two gallant knights appear —
和 在 他们的 背部 二 英勇 骑士 出现 —

他们背上出现了两位英勇的骑士——

[pə'hæps] [ðel] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɪmfs] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] .
Perhaps they'll see the little nymphs and love them .
也许 他们会 看 这 小的 若虫 和 爱 他们 .

或许他们会看到这些小仙女，并喜欢上她们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ə; eɪ] [kən'viːniəns]
A CONVENIENCE
一个 方便

便利

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [ræk] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [mænz] [hɔːl] ;
The shadow - rack stands in the Shadow - man's hall ;
这 阴影 - 架子 站立 在 这 阴影 - 男人的 大厅 ;

影子架矗立在影子人的大厅里；

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ['ʃædəʊ] - [keɪnz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd][ɔːl]
It holds shadow - canes and umbrellas , and all
它 持有 阴影 - 拐杖 和 雨伞 , 和 全部

它存放着手杖、雨伞以及所有

[ðə; ði]	['veəriəs]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[juːz]
The	**various**	**things**	**that**	**the**	**Gobolinks**	**use**
这	各种各样的	事物	那	这	-	使用

戈博林克使用的各种物品

[wen]	[ðeɪ]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bluːz]	.
When	**they**	**go**	**for**	**a**	**walk**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**blues**	**.**
什么时候	他们	去	为了	一个	走	到	得到	摆脱	的	这	蓝调	.

他们会出去散步散散忧愁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戈博林克；(Gobolinks; or,)
第2/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌentəˈmɒlədʒi]
ENTOMOLOGY
昆虫学

昆虫学

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈɪnsekts] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]
These are some insects that dwell in the grass
这些 是 一些 昆虫 那 住 在 这 草

以下是一些生活在草丛中的昆虫。

[ænd; ənd] [nɪp] [æt; ət] [ðə; ði] - - [təʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] .
And nip at the gobolinks ' toes as they pass .
和 掐 在 这 - - 脚趾 作为 他们 经过 .

当哥布林鸟经过时，轻轻咬它们的脚趾。

[ðeə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈiːv(ə)n] , [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪə(r)] .
Their legs are uneven , their bodies are queer .
他们的 腿 是 不均匀 , 他们的 身体 是 酷儿 .

他们的腿长短不一，他们的身体很怪异。

[ðeə(r)] [ˈhæbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [ai] [fɪə(r)] .
Their habits are very uncertain , I fear .
他们的 习惯 是 非常 不确定 , 我 害怕 .

恐怕他们的习性非常不稳定。

[fɒks] [ænd; ənd] [giːs]
FOX AND GEESE
狐狸 和 鹅

狐狸和鹅

[tuː] [fɔksiz] [stəʊl] [tuː] [giːs] [wʌn] [naɪt] ,
Two foxes stole two geese one night ,
二 狐狸 偷窃 二 鹅 一 夜晚 ,

一天晚上，两只狐狸偷了两只鹅。

[wen] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] :
When the air was warm and the moon was bright :
什么时候 这 空气 曾是 温暖的 和 这 月亮 曾是 明亮的 :

当空气温暖，月光皎洁的时候：

[wʌn] [ˈstɑːtɪd] [west] — [wʌn] [ˈstɑːtɪd] [iːst] —
One started west — one started east —
一 开始 西方 — 一 开始 东方 —

一个从西边出发，一个从东边出发。

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɪnˈtent] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [fiːst] .
Their hearts intent on a glorious feast .
他们的 心 意图 在 一个 辉煌 盛宴 .

他们一心想要享用一顿丰盛的盛宴。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][duː; də] !
for the things that we hope to do !
为了 这 事物 那 我们 希望 到 做 !

为了我们希望做的事情!

[ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld][mæn] , [wɪð] ['pistlz] [tuː] ,
A funny old man , with pistols two ,
一个 有趣的 老的 男人 , 和 手枪 二 ,

一个滑稽的老头，带着两把手枪，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
Came running out , where the moon was bright ,
来 跑步 出去 , 在哪里 这 月亮 曾是 明亮的 ,

跑了出来，在月光皎洁的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)]['plʌndə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .
And they dropped their plunder and took to flight .
和 他们 掉落 他们的 掠夺 和 采取 到 航班 .

于是他们丢下掠夺物，仓皇逃窜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tædi] [pəʊl]
THE TAIL OF TADDY POLE
这 尾巴 的 塔迪 极

塔迪杆的尾巴

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒliwɒg] —
There was a little Polliwog —
那里 曾是 一个 小的 蝌蚪 —

那里有一只小蝌蚪——

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tædi] [pəʊl] .
His name was Taddy Pole .
他的 姓名 曾是 塔迪 极 .

他的名字叫泰迪·波尔。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒg] ,
He lived within a little bog ,
他 居住地 之内 一个 小的 沼泽 ,

他住在一个小沼泽里，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['krɔːfɪʃ] [həʊl] .
Beside a crawfish hole .
旁 一个 小龙虾 洞 .

在小龙虾洞旁边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [dɪd] ['tædi] [pleɪ]
And all the day did Taddy play
和 全部 这 天 做过 塔迪 玩

泰迪整天都在玩耍

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [lɒg] ,
Around a sunken log ,
大约 一个 凹陷 日志 ,

围绕着一根沉没的圆木，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌn] [deɪ] ,
Until he lost his tail one day ,
直到 他 丢失的 他的 尾巴 一 天 ,

直到有一天他的尾巴掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɒg] .
And then he was a frog .
和 然后 他 曾是 一个 青蛙 .

然后他就变成了一只青蛙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [ˌærə'besk]
THE ARABESQUE
这 阿拉伯式花纹

阿拉伯式花纹

[əʊ] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dʌvz; dəʊvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] ,
Oh , here are two doves in a bower ,
哦 , 这里 是 二 鸽子 在 一个 凉亭 ,

哦，这里有两只鸽子在树荫下。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌærə'besk] ['flaʊə(r)] ;
Or a wonderful arabesque flower ;
或者 一个 精彩的 阿拉伯式花纹 花 ;

或者一朵精美的阿拉伯式花纹花；

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nɒbi] [dɪ'zaɪn]
Or a nobby design
或者 一个 粗糙的 设计

或者一种粗糙的设计

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] ['væləntaɪn] ;
For a sweet valentine ;
为了 一个 甜的 情人节 ;

送给一位甜蜜的情人节礼物；

[ɔː(r)] , [rɪ'vɜːst] , - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [biːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['glaʊə(r)] .
Or , reversed , ' t is a beast with a glower .
或者 , 反转 , - t 是 一个 兽 和 一个 怒视 .

或者反过来说，它是一头怒目而视的野兽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] - - ['mɪrə(r)]
THE GOBOLINKS ' MIRROR
这 - - 镜子

哥布林鸟的镜子

[tɪnz] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ðə; ði] - [juːz]
Tins is the mirror the gobolinks use
罐头 是 这 镜子 这 - 使用

Tins 是 gobolink 使用的镜子

[tuː; tə] [duː; də] [ʌp] [ðeə(r)] ['tresɪz] [ɪn] [staɪl] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] .
To do up their tresses in style if they choose .
到 做 向上 他们的 头发 在 风格 如果 他们 选择 .

如果她们愿意，可以把头发梳成时尚的发型。

[tuː; tə][duː; də][ʌp][ðeə(r)] ['tresɪz] ,
To do up their tresses ,
到 做 向上 他们的 头发 ,

为了把她们的头发盘起来，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [dresɪz] ,
And look at their dresses ,
和 看 在 他们的 连衣裙 ,

看看她们的裙子，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə]['bʌt(ə)n][ðeə(r)] ['ʃuːz] .
And maybe to button their shoes .
和 或许 到 按钮 他们的 鞋 .

或许还要帮他们扣鞋带。

[wɪnd] ['meidnz]
WIND MAIDENS
风 少女们

风之少女

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [meɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
Here are two maids of the wind
这里 是 二 女佣 的 这 风

这里是两位风之少女。

[huːz] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [dɪ'zaɪnd] .
Whose dresses are strangely designed .
谁 连衣裙 是 奇怪的 设计 .

她的裙子设计很奇特。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
They appear to be made
他们 出现 到 是 制成

它们似乎是由……制成的

[wɪ'ðaʊt] ['bʌtnz] [ɔː(r)] [breɪd] ,
Without buttons or braid ,
没有 按钮 或者 编织 ,

没有纽扣或编织带，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd] .
And fastened together behind .
和 系紧 一起 在后面 .

背面连接在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] ['pju:dʒilist]
THE PUGILISTS
这 拳击手

拳击手们

[ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [kreɪz] [ɪz] [sʌtʃ]
The pugilistic craze is such
这 拳击手 狂热 是 这样的

拳击热潮如此盛行

[ðæt] [iːn] [ðə; ði] - [əb'zɔːb] [ˌaɪ 'tiː] .
That e'en the gobolinks absorb it .
那 e'en 这 - 吸收 它 .

就连哥布林鸟都能吸收它。

[ðiːz] ['pɪktʃəz] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
These pictures don't amount to much ,
这些 图片 不 数量 到 很多 ,

这些照片没什么意义，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪts] [ænd; ənd] ['kɔːrbət] .
But they were made for Fitz and Corbett .
但 他们 是 制成 为了 菲茨 和 科贝特 .

但它们是为菲茨和科贝特量身打造的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wɒt] [ðeɪ] [left]
WHAT THEY LEFT
什么 他们 左边

他们留下了什么

[əʊ] , [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] [ðæt] [sɪŋz]
Oh , here's to the poet that sings
哦 , 这里是 到 这 诗人 那 唱歌

哦，敬这位歌唱的诗人！

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɪŋz]
The song of the gobolink kings
这 歌曲 的 这 - 国王

哥布林王的歌

[huː] [left] [ˌsɪlu'ets]
Who left silhouettes
WHO 左边 轮廓

谁留下了剪影

[wɪð] [ðeə(r)]['kaɪndɪst] [rɪ'grets] ,
With their kindest regrets ,
和 他们的 最善良的 遗憾 ,

带着最诚挚的歉意，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
And other quite wonderful things .
和 其他 相当 精彩的 事物 .

还有其他一些非常美好的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

- ['hɔːsɪz]
GOBOLINK HORSES
- 马匹

戈博林克马

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stiːd] [ðæt] [ðə; ði] - [juːz] ;
These are the steeds that the gobolinks use ;
这些 是 这 马匹 那 这 - 使用 ;

这些是鸦鸟使用的坐骑；

[ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pet] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevə(r)][ə'bjuːs] .
They love them and pet them and never abuse .
他们 爱 他们 和 宠物 他们 和 绝不 虐待 .

他们很爱护它们，会抚摸它们，从不虐待它们。

[ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Their backs are not pleasant to sit on , they say ,
他们的 背部 是 不是 令人愉快的 到 坐 在 , 他们 说 ,

他们说，他们的背坐起来不舒服。

[səʊ] [ðeɪ] [raɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [wei] .
So they ride them erect in the hippodrome way .
所以 他们 骑 他们 直立 在 这 赛马场 方式 .

所以他们像在赛马场上那样骑着它们直立行走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[mɪs] [ef] . [em] . [diː] [laɪl]
MISS F . M . DE LISLE
错过 F . M . 德语 莱尔

利斯勒小姐

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dæmzl] [huː] [dresɪz] [ɪn] [staɪl] .
This is a damsel who dresses in style .
这 是 一个 闺女 WHO 连衣裙 在 风格 .

这是一位穿着时尚的佳人。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['fæni] [mə'gruːdər] [diː] [laɪl] .
Her name is Miss Fannie Magruder De Lisle .
她 姓名 是 错过 房利美 马格鲁德 德 莱尔 .

她的名字是范妮·马格鲁德·德·利斯尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] — [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [duː; də] —
She loves to look pretty — as most of us do —
她 爱 到 看 漂亮的 — 作为 最多 的 我们 做 —

她喜欢打扮得漂漂亮亮的——就像我们大多数人一样——

[ðæts] [waɪ] [ʃiːz] [səʊ] ['staɪlɪʃ] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [tuː] .
That's why she's so stylish , and dignified , too .
那就是 为什么 她是 所以 时髦的 , 和 凝重 , 也 .

这就是为什么她既时尚又端庄的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['fæniz] ['kɜːlɪŋ] - [tɒŋz]
FANNIE'S CURLING - TONGS
范妮的 冰壶 - 钳

范妮的卷发棒

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aɪənz] [wɪð] [wɪtʃ] ['fæni] [krɪmps]
These are the irons with which Fannie crimps
这些 是 这 熨斗 和 哪个 房利美 压接

这些是范妮用来卷边的熨斗。

[hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] ['ɔːbən] ['tresɪz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [primp] .
Her fair auburn tresses whenever she primps .
她 公平的 奥本 头发 每当 她 精致 .

她每次精心打扮时，都会露出漂亮的红棕色秀发。

[ʃiː; ʃi] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [ə'reindʒ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
She curls and arranges her locks with great care ,
她 卷发 和 安排 她 锁 和 伟大的 关心 ,

她非常细致地卷曲和整理她的头发。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt][heə(r)] .
Because she is proud of her radiant hair .
因为 她 是 自豪的 的 她 辐射状 头发 .

因为她为自己亮丽的秀发感到自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [h'ɑːlɪkwˌɪnz] .
THE BEARS AND THE HARLEQUINS .
这 熊 和 这 小丑 .

熊队和丑角队。

[geɪ] [h'ɑːlɪkwˌɪnz] ['dɑːnsɪŋ] — [bɪ'rɪbənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
Gay harlequins dancing — beribboned are they
同性恋 小丑 跳舞 — 系着丝带 是 他们

同性恋丑角在跳舞——他们身上系着丝带

[ænd; ənd] ['kæri] [tuː] [pəulz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
And carry two poles in the air ;
和 携带 二 杆子 在 这 空气 ;

举起两根杆子；

[ðæt] [rest] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wei] ,
That rest on their heads in a curious way ,
那 休息 在 他们的 头部 在 一个 好奇的 方式 ,

它们以一种奇特的方式顶在头上，

[ænd; ənd][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [pəʊl] [ɪz][ə; eɪ][beə(r)] ,
And top of each pole is a bear ,
和 顶部 的 每个 极 是 一个 熊 ,

每根杆子的顶端都是一只熊。

[ai][dɪ'kleə(r)] ,
I declare ,
我 宣布 ,

我声明，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , [lɒŋ] - [teɪld] [beə(r)] .
A wonderful , long - tailed bear .
一个 精彩的 , 长的 - 有尾巴的 熊 .

一只很棒的长尾熊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [nəʊts]
THE FAITHFUL NOTES
这 忠实 笔记

忠实的笔记

[æn; ən][əʊld][gɪ'tɑː(r)][wʌns] [brəʊk] [ɪts] [strɪŋz] ,
An old guitar once broke its strings ,
一个 老的 吉他 一次 打破 它是 字符串 ,

一把旧吉他曾经断了弦。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] [tʊk] [wɪŋz] ;
And all the musical notes took wings ;
和 全部 这 音乐 笔记 采取 翅膀 ;

所有的音符都飞了起来；

[ðeɪ] ['hærɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][lændz][ə'fɑː(r)] .
They harried away to lands afar .
他们 疲惫不堪 离开 到 土地 远方 .

他们匆匆逃往遥远的国度。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][gɪ'tɑː(r)] .
But two of them stayed with the old guitar .
但 二 的 他们 入住 和 这 老的 吉他 .

但其中两人留下了那把旧吉他。

[ðə; ði] [pə'laɪt] ['kɒli] - ['wɔbl]
THE POLITE COLLY - WOBBLES
这 有礼貌的 科利 - 摇晃

礼貌的科利-沃布尔斯

['veri] [pə'laɪt] ['kɒli] - ['wɔbl] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] —
Very polite colly - wobbles are these —
非常 有礼貌的 科利 - 摇晃 是 这些 —

这些是非常有礼貌的领带摇摆——

[ðeɪ] [hæŋ] [baɪ][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,
They hang by their feet to the branches of trees ,
他们 悬挂 经过 他们的 脚 到 这 分支 的 树木 ,

它们用脚倒挂在树枝上，

[waɪl] [ə; eɪ][hænd] [ðeɪ] [ɪk'stend]
While a hand they extend
尽管 一个 手 他们 延长

他们伸出手

[tuː; tə][ə; eɪ] - [frend] ,
To a wobbledy friend ,
到 一个 - 朋友 ,

致一位步履蹒跚的朋友，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
And often they say , " If you please .
和 经常 他们 说 , " 如果 你 请 .

他们经常会说：“请问……”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [breɪv] ['wɒrɪəz]
THE BRAVE WARRIORS
这 勇敢的 战士

勇敢的战士们

[tuː] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn] [deɪ] ,
Two Indian warriors got frightened one day ,
二 印度 战士 得到 害怕 一 天 ,

有一天，两名印度武士感到害怕。

[ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'lɑːmz] ;
And fled from the midst of alarms ;
和 逃亡 从 这 中间 的 警报 ;

在惊恐之中逃离；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [met] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [weɪ] ,
And later they met in a curious way ,
和 之后 他们 遇见 在 一个 好奇的 方式 ,

后来他们以一种奇特的方式相遇了。

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Each bearing a goat in his arms .
每个 轴承 一个 山羊 在 他的 武器 .

他们每人怀里都抱着一只山羊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['stiːpl] [men]
STEEPLE MEN
尖顶 男士

尖塔人

[tuː] ['fʌni] [əʊld] [θriː] - [legd] ['nəʊmiːz]
Two funny old three - legged gnomes
二 有趣的 老的 三 - 腿 地精

两个滑稽的三条腿老地精

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [dəʊmz] :
Came out of their shadowy domes :
来 出去 的 他们的 阴暗的 穹顶 :

他们从阴暗的穹顶中走了出来：

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [sə'luːt]
They made their salute
他们 制成 他们的 礼炮

他们行了敬礼礼

[wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] ,
With a hand and a foot ,
和 一个 手 和 一个 脚 ,

用一只手和一只脚，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
And then hurried back to their homes .
和 然后 慌忙 后退 到 他们的 房屋 .

然后他们匆匆赶回家。

[ðə; ði] [ʃiːt] - [ænd; ənd] - ['pɪləʊ] ['pɑːti]
THE SHEET - AND - PILLOW PARTY
这 床单 - 和 - 枕头 派对

床单枕头派对

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] - [keɪs] ['pɑːti] [ðə; ði] - [geɪv] ,
A pillow - case party the Gobolinks gave ,
一个 枕头 - 案件 派对 这 - 给予 ,

戈博林克一家举办了一场枕套派对，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [kə'raʊz] :
And it proved a right merry carouse :
和 它 已证实 一个 正确的 欢乐 旋转木马 :

事实证明，那是一场非常欢乐的狂欢：

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ætətjʊd] [greɪv]
But I'm sure you'd have laughed at their attitudes grave
但 我是 当然 你会 有 笑了 在 他们的 态度 严重

但我确信，如果你看到他们严肃的态度，一定会嘲笑他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [bəʊz] .
As they made their ridiculous bows .
作为 他们 制成 他们的 荒谬的 弓 .

他们行着滑稽的鞠躬礼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[mɒs] - [bæks]
MOSS - BACKS
苔藓 - 背部

苔藓背

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈskrægəl] - [diː] - [ræks]
Here are two scraggle - de - racks
这里 是 二 挣扎 - 德 - 货架

这里有两个杂乱的架子

[wɪð] [mɒs] [ɒn][ðeə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bæks] —
With moss on their beautiful backs —
和 苔藓 在 他们的 美丽的 背部 —

它们美丽的背上长满了青苔——

[ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [jʊl] [faɪnd]
The sort that you'll find
这 种类 那 你会 寻找

你会发现的那种

[ɒn] [sʌtʃ] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd]
On such of mankind
在 这样的 的 人类

人类

[æz; əz][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .
As fail to keep up with the facts .
作为 失败 到 保持 向上 和 这 事实 .

因为未能及时掌握事实。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ə; eɪ] [wɒt] - [ɪz] - [ˌaɪ ˈtiː]
A WHAT - IS - IT
一个 什么 - 是 - 它

它是什么？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [ˈfeðə(r)] ,
There was an old man of high feather ,
那里 曾是 一个 老的 男人 的 高的 羽毛 ,

有一个羽毛高耸的老人，

[huː] [sed] , " [ai] [kænt] [ˈriːəli] [tel] [ˈweðə(r)]
Who said , " I can't really tell whether
WHO 说 , " 我 不能 真的 告诉 无论

谁说，"我真的说不准是否

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [maʊs] ,
I'm a man or a mouse ,
我是 一个 男人 或者 一个 老鼠 ,

我是人还是老鼠？

[ɔː(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
Or the roof of a house ,
或者 这 屋顶 的 一个 房子 ,

或者房屋的屋顶，

[səʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
So much may depend on the weather .
所以 很多 可能 依赖 在 这 天气 .

很多事情可能都取决于天气。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

[ðə; ði] ['meri] ['wɔːtə(r)] - ['wiːdəlz]
THE MERRY WATER - WEEDLES
这 欢乐 水 - 杂草

快乐水草

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Within the caverns of the sea
之内 这 洞穴 的 这 海

在海的洞穴里

[tuː] ['wɔːtə(r)] - ['wiːdəlz] [steɪ] .
Two Water - weedles stay .
二 水 - 杂草 停留 .

两株水草留了下来。

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
Their hearts are happy as can be ,
他们的 心 是 快乐的 作为 能 是 ,

他们心中充满了喜悦，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Within the caverns of the sea
之内 这 洞穴 的 这 海

在海的洞穴里

[ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd]['frɒlɪk][ɪn][ðeə(r)] [gliː]
They sing and frolic in their glee
他们 唱歌 和 嬉戏 在 他们的 高兴

他们欢声笑语，载歌载舞。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
Throughout the livelong day .
自始至终 这 终身 天 .

一整天。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Within the caverns of the sea
之内 这 洞穴 的 这 海

在海的洞穴里

[tuː] ['wɔːtə(r)] - ['wiːdəlz] [steɪ] .
Two water - weedles stay .
二 水 - 杂草 停留 .

两株水生植物留了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
A NARROW ESCAPE
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

[tuː] ['pɪgiz] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt]
Two piggies went to market
二 小猪 去 到 市场

两只小猪去赶集。

[ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [deɪ] ,
All on a market day ,
全部 在 一个 市场 天 ,

都是在集市日，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [kɔːt] [ðem; ðəm]
But when the butcher caught them
但 什么时候 这 屠夫 捕捉 他们

但当屠夫抓住他们时

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðeid] [steɪd] [ə'weɪ] .
They wished they'd stayed away .
他们 希望 他们会 入住 离开 .

他们真希望自己当初没来。

" [əʊ] , ['pɪgi] - ['wɪgi] , [feə(r)] [juː; jʊ] [wel] ,
" Oh , Piggy - wiggy , fare you well ,
" 哦 , 小猪 - 假发 , 票价 你 出色地 ,

“哦，小猪佩奇，再见了，

['aʊə(r)] [rɪbz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [speə(r)] .
Our ribs will soon be spare .
我们的 肋骨 将要 很快 是 空闲的 .

我们的肋排很快就会被吃光。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ræn] [ə'weɪ] ,
" And they quickly ran away ,
" 和 他们 迅速地 跑 离开 ,

于是他们迅速逃走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [gəʊ] [ðeə(r)] .
And now they don't go there .
和 现在 他们 不 去 那里 .

现在他们不去那里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] ['kæptɪvz]
THE CAPTIVES
这 俘虏

俘虏们

[preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Pray tell us , if you please ,
祈祷 告诉 我们 , 如果 你 请 ,

请您告诉我们，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
What sort of things are these :
什么 种类 的 事物 是 这些 :

这些是什么类型的物品？

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - [gəʊst] [hæz; həz] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] ,
A shadow - ghost has captured them ,
一个 阴影 - 鬼 有 捕获 他们 ,

他们被一个影子幽灵抓住了。

[ænd; ənd][həʊldz][ðem; ðəm][fɑːst] [wɪð] [iːz] .
And holds them fast with ease .
和 持有 他们 快速地 和 舒适 .

而且能轻松牢牢抓住它们。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] ['gɒli] - [pɒps]
THE VICIOUS GOLLY - POPS
这 恶毒 发誓 - 流行音乐

恶毒的鬼脸

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['gɒli] - [pɒps]
Here are two Golly - pops
这里 是 二 发誓 - 流行音乐

这里有两个Golly-pop

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒlɪpɒp]
Looking for lollypops
寻找 为了 棒棒糖

寻找棒棒糖

[sʌtʃ] [æz; əz] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .
Such as grow under the sea .
这样的 作为 生长 在下面 这 海 .

例如生长在海底的植物。

[ðeə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] ,
Their ways are ambitious ,
他们的 方式 是 雄心勃勃 ,

他们行事野心勃勃，

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['vɪʃəs] .
Their faces are vicious .
他们的 面孔 是 恶毒 .

他们面目狰狞。

[aɪm][glæd] ['ðer] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I'm glad they're not looking for me .
我是 高兴的 它们是 不是 寻找 为了 我 .

我很高兴他们没有在找我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] ['daɪvəz]
THE DIVERS
这 潜水员

潜水员

[tuː] ['daɪvəz] , [wʌn] [swiːt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
Two divers , one sweet summer day ,
二 潜水员 , 一 甜的 夏天 天 ,

两名潜水员，一个美好的夏日

[went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Went down into the ocean ,
去 向下 进入 这 海洋 ,

下到海里，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɔːl][æt; ət] [pleɪ] ,
They saw the fishes all at play ,
他们 锯 这 鱼 全部 在 玩 ,

他们看到鱼儿们都在嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [siː] - ['flaʊəz] [ɔːl] [ɪn] ['məʊʃn] .
The sea - flowers all in motion .
这 海 - 花朵 全部 在 运动 .

海花都在飘动。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə; eɪ] [dʒɪg] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
They danced a jig and sang a song ,
他们 跳舞 一个 夹具 和 唱 一个 歌曲 ,

他们跳了吉格舞，唱了歌。

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['wɔːtə(r)] - ['rəʊzɪz] ,
And gathered water - roses ,
和 聚集 水 - 玫瑰 ,

并采摘了水玫瑰，

[wen] , [ləʊ] , [tuː] ['klɔɪstər] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
When , lo , two lobsters came along ,
什么时候 , 洛 , 二 龙虾 来了 沿着 ,

这时，两只龙虾出现了，

[ænd; ənd] [bɪt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [toʊsɪz] .
And bit them on their toeses .
和 少量 他们 在 他们的 托斯 .

然后咬了它们的脚趾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [hɑːp]
THE SHADOW - HARP
这 阴影 - 竖琴

影子竖琴

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [sɪŋz] —
This is the harp of which nobody sings —
这 是 这 竖琴 的 哪个 无人 唱歌 —

这是一把无人弹奏的竖琴——

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [strɪŋz] ?
Where is the keyboard and where are the strings ?
在哪里 是 这 键盘 和 在哪里 是 这 字符串 ?

键盘在哪里？琴弦在哪里？

[ðə; ði] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
The strings are undone and the keys thrown away ,
这 字符串 是 未完成 和 这 钥匙 抛掷 离开 ,

琴弦已解开，琴键已丢弃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːp] [ɒn] [wɪtʃ] ['ʃædəʊ] - [fəʊk] [pleɪ] .
For this is the harp on which shadow - folk play .
为了 这 是 这 竖琴 在 哪个 阴影 - 民间 玩 .

因为这是影子人演奏的竖琴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ə; eɪ] [glæd] [rɪ'tɜːn]
A GLAD RETURN
一个 高兴的 返回

欣喜归来

[tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl]
Two little maids just home from school
二 小的 女佣 只是 家 从 学校

两个刚放学回家的小女佣

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'sʌndə(r)] —
Have been so long asunder —
有 到过 所以 长的 分离 —

我们已经分离太久了——

[ðeɪ] [fɜːst] [ɪm'breɪs] , [ðen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
They first embrace , then face to face
他们 第一的 拥抱 , 然后 脸 到 脸

他们先拥抱，然后面对面

[ðeɪ] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] .
They stand and look and wonder .
他们 站立 和 看 和 想知道 .

他们驻足观看，心中充满疑惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[grəu'tesk]
GROTESQUES
怪诞

怪诞

['veri] ['fʌni] ['kriːtʃəz] [ðiːz] —
Very funny creatures these —
非常 有趣的 生物 这些 —

这些生物真滑稽——

[kænt] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Can't tell what they are .
不能 告诉 什么 他们 是 .

看不出来它们是什么。

[men] [ɔː(r)] [bɝdz] [ɔː(r)] [biːsts] [ɔː(r)] ['biːz] —
Men or birds or beasts or bees —
男人 或者 鸟类 或者 野兽 或者 蜜蜂 —

人、鸟、兽、蜂——

['veri] ['fʌni] ['kriːtʃəz] [ðiːz] —
Very funny creatures these —
非常 有趣的 生物 这些 —

这些生物真滑稽——

[tɜːn] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] —
Turn them either way you please —
转动 他们 任何一个 方式 你 请 —

随意转动它们——

[vjuː] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [ɔː(r)] [fɑː(r)] .
View them near or far .
看法 他们 靠近 或者 远的 .

无论远观还是近观，都能看到它们。

['veri] ['fʌni] ['kriːtʃəz] [ðiːz] —
Very funny creatures these —
非常 有趣的 生物 这些 —

这些生物真滑稽——

[kænt] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Can't tell what they are .
不能 告诉 什么 他们 是 .

看不出来它们是什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˈʃædəʊ] - [krest]
SHADOW - CRESTS
阴影 - 冠状物

暗影冠

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ˈherəldri]
These are designs of heraldry
这些 是 设计 的 纹章学

这些是纹章图案

[ðæt] [ˈʃædəʊ] - [fəʊk] [əˈfekt] ,
That shadow - folk affect ,
那 阴影 - 民间 影响 ,

那种影子人的影响，

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ˈʃædəʊi]
Though some are no less shadowy
尽管 一些 是 不 较少的 阴暗的

尽管有些也同样阴暗

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [men] [sɪˈlekt] .
Than those that men select .
比 那些 那 男人 选择 .

比男性选择的那些要好。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [men] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [krest]
For many men have bought a crest
为了 许多 男人 有 买 一个 波峰

许多男人都买过徽章

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [kwaɪt] [dɪə(r)] ,
Although they come quite dear ,
虽然 他们 来 相当 亲爱的 ,

虽然它们价格不菲，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æz; əz] [kænt] [ɪnˈvest]
And such of those as can't invest
和 这样的 的 那些 作为 不能 投资

而那些无法投资的人

[meɪ] [faɪnd] [æn; ən] [ˈembləm] [hɪə(r)] .
May find an emblem here .
可能 寻找 一个 徽 这里 .

或许能在这里找到一个标志。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ə; eɪ] [ˈfrʌntɪə(r)] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz]
A FRONTIER COAT - OF - ARMS
一个 边境 外套 - 的 - 武器

边境纹章

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [krest]
This is a crest
这 是 一个 波峰

这是一枚徽章

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
That came out of the West ,
那 来了 出去 的 这 西方 ，

那源自西方，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['faʊndɪd]
For the family was founded
为了 这 家庭 曾是 创立

这个家族由此诞生。

[weə(r)] ['hʌntəz] [ə'baund] ,
Where hunters abounded ,
在哪里 猎人 大量 ，

在猎人众多的地方，

[səʊ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)]
So the head of a deer
所以 这 头 的 一个 鹿

所以，鹿头

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌntəz] [ə'pɪə(r)] .
And two hunters appear .
和 二 猎人 出现 .

两名猎人出现了。

[ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [elk]
THE FANCIFUL ELK
这 奇幻的 麋鹿

奇幻麋鹿

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən][elk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
This is the head of an elk , as you see .
这 是 这 头 的 一个 麋鹿 ， 作为 你 看 .

如你所见，这是麋鹿的头部。

[hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] .
His horns are as tall as a sycamore tree .
他的 角 是 作为 高的 作为 一个 梧桐树 树 .

他的角像梧桐树一样高。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [dɪ'zaɪnd] ,
They are strangely designed ,
他们 是 奇怪的 设计 ，

它们的设计很奇特。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
And I think you will find
和 我 思考 你 将要 寻找

我想你会发现

[hiː; hi][hæz; həz] [hɔːnz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
He has horns where his ears ought to be .
他 有 角 在哪里 他的 耳朵 应该 到 是 .

他的耳朵位置长出了角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[tiː] - ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
T ' OTHER AND WHICH
T - 其他 和 哪个

其他和哪个

[ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] [ɪmps] [tɜːn] [ʌp] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz]
Ink - bottle imps turn up their noses
墨水 - 瓶子 小恶魔 转动 向上 他们的 鼻子

墨水瓶小妖精们不屑一顾

[wen] [ðeɪ] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
When they meet each other :
什么时候 他们 见面 每个 其他 :

当他们相遇时：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] —
And the reason , I suppose , is —
和 这 原因 , 我 认为 , 是 —

我想，原因大概是——

[kænt] [tel] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [tiː] - ['ʌðə(r)] .
Can't tell which from t ' other .
不能 告诉 哪个 从 t - 其他 .

无法分辨哪个是哪个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['kæθəʊdz]
CATHODES
阴极

阴极

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
And here we have a lot of things
和 这里 我们 有 一个 很多 的 事物

这里有很多东西

[dɪ'faɪɪŋ] [nə'meŋklətʃə(r)] .
Defying nomenclature .
反抗 命名法 .

不拘泥于既定的命名规则。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
The bones of Gobolinks are they ,
这 骨头 的 - 是 他们 ,

它们是耧斗菜鸟的骨头。

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæθəʊd] [reɪ]
Revealing in the cathode ray
揭示 在 这 阴极 射线

阴极射线显像

[ðeə(r)] [ˌænə'tɒmɪk] ['neɪtʃə(r)] .
Their anatomic nature .
他们的 解剖学 自然 .

它们的解剖学特性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɪn] [ðə; ði] [eks] - [reɪ]
IN THE X - RAY
在 这 X - 射线

X光

['kæθəʊd] ['feəri] ,
Cathode fairy ,
阴极 仙女 ,

阴极仙女，

[lait] [ænd; ənd] ['eəri] ,
Light and airy ,
光 和 轻盈的 ,

轻盈透气，

['sʌni] ['weðə(r)] ,
Sunny weather ,
阳光明媚 天气 ,

晴朗的天气

[tuː] [tə'geðə(r)] ,
Two together ,
二 一起 ,

两人同行，

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [waɪ] [ɔː(r)] ['weðə(r)]
Caring nothing why or whether
关怀 没有什么 为什么 或者 无论

不在乎为什么或是否

[fleʃ] [ɔː(r)] [blʌd] [ɔː(r)] [bəʊn] [ɔː(r)] ['feðə(r)]
Flesh or blood or bone or feather
肉 或者 血 或者 骨 或者 羽毛

血肉、骨头或羽毛

[ʃəʊz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ]
Shows on such a summer day
演出 在 这样的 一个 夏天 天

在这样的夏日里演出

- [niːθ] [ðə; ði] ['kæθoʊdz] ['mædʒɪk] [reɪ] .
' Neath the Cathode's magic ray .
- 尼斯 这 阴极的 魔法 射线 .

在阴极的魔光之下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ə; eɪ] - [dɑːns]
A BEETLEVILLE DANCE
一个 - 舞蹈

甲壳虫镇之舞

[ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
The beetles gave a party ,
这 甲虫 给予 一个 派对 ,

甲虫们举办了一场派对，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
And all their friends were there .
和 全部 他们的 朋友们 是 那里 .

他们的朋友也都到场了。

[ðə; ði] ['welkəm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hɑːti]
The welcome was so hearty
这 欢迎 曾是 所以 爽朗

欢迎仪式非常热情。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['biːt(ə)lz] - ['pɑːti] ,
To join the beetles ' party ,
到 加入 这 甲虫 - 派对 ,

加入甲虫的派对，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] -
The Joodle and the Jarty
这 - 和 这 -

朱德尔和贾蒂

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
Came flying through the air .
来 飞行 通过 这 空气 .

飞了过来。

[əʊ] , [ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
Oh , the beetles gave a party ,
哦 , 这 甲虫 给予 一个 派对 ,

哦，甲虫们开派对啦！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
And all their friends were there .
和 全部 他们的 朋友们 是 那里 .

他们的朋友也都到场了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[kwiːn] ['biːtl]
QUEEN BEETLE
女王 甲虫

女王甲虫

[ə; eɪ] ['leɪdi] [kwiːn] [ɒv; əv] ['biːtl] - [lænd] —
A Lady queen of Beetle - land —
一个 女士 女王 的 甲虫 - 土地 —

甲虫王国的女王——

[ə'tendənts] [smɔːl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
Attendants small on either hand .
服务员 小的 在 任何一个 手 .

侍者左右手都很小。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɔː(r)] [flaɪ] [wɪð] ['iːkwəl] [skɪl] —
They walk or fly with equal skill —
他们 走 或者 飞 和 平等的 技能 —

他们行走或飞行都同样娴熟——

[ðeɪ] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
They fetch and carry at her will .
他们 拿来 和 携带 在 她 将要 .

它们听从她的吩咐去取、去搬运。

[aɪm][glæd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
I'm glad , I'm sure , that we have seen
我是 高兴的 ， 我是 当然 ， 那 我们 有 已见

我很高兴，我确信，我们已经看到了

[ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['leɪdi] [kwiːn] .
The beetles and their lady queen .
这 甲虫 和 他们的 女士 女王 .

甲虫和它们的女王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['biːt(ə)lz]
BEETLES
甲虫

甲虫

[gəʊld] [bʌg]
GOLD BUG
金子 漏洞

黄金虫

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['biːtl] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [mə'tuːkən] —
This is a beetle that came from Metuchen —
这 是 一个 甲虫 那 来了 从 梅图钦 —

这是一只来自梅图钦的甲虫——

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['laɪkwaɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] .
The plan of his house is likewise his escutcheon .
这 计划 的 他的 房子 是 同样地 他的 盾形纹章 .

他的房屋平面图也正是他的盾徽。

[kɪŋ] ['biːtl]
KING BEETLE
国王 甲虫

甲虫王

[əʊ] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [maɪnd][hæz; həz][ðə; ði][əʊld] ['biːtl] [kɪŋ] ,
Oh , a marvelous mind has the old beetle king ,
哦 ， 一个 奇妙 头脑 有 这 老的 甲虫 国王 ，

哦，这位老甲虫王真是头脑聪明！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [wei] ;
And he rules in a marvelous way ;
和 他 规则 在 一个 奇妙 方式 ；

他的统治方式令人惊叹；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][rəʊlz][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kə'mensɪz] [tuː; tə] [sɪŋ]
For he rolls up his eyes and commences to sing
为了 他 卷 向上 他的 眼睛 和 开始 到 唱歌

他翻了个白眼，开始唱歌。

[wen] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][gəʊ] ['glɪtərɪŋ] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
When his subjects go glittering by on the wing ;
什么时候 他的 主题 去 闪闪发光 经过 在 这 翼 ；

当他的子民乘风破浪时；

[ænd; ənd] - [tɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rɪŋ]
And ' tis said that his notes have a powerful ring
和 - 的 说 那 他的 笔记 有 一个 强大的 戒指

据说他的音符铿锵有力。

[wen] [hiː; hi] [tʃɑːnts] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] —
When he chants at the breaking of day —
什么时候 他 吟唱 在 这 打破 的 天 —

当他在破晓时分吟唱——

[ðeɪ] [seɪ] —
They say —
他们 说 —

他们说——

[hɪz; ɪz] ['ænθəm] [æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] .
His anthem at breaking of day .
他的 国歌 在 打破 的 天 .

他在破晓时分唱的赞歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['aʊə(r)] [pet]
OUR PET
我们的 宠物

我们的宠物

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['taɪgə(r)] —
The head of a Gobolink tiger —
这 头 的 一个 - 老虎 —

戈博林克虎的头部——

[wɪð] ['smɛlərz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][juː; jʊ] [siː]
With smellers arranged as you see
和 嗅觉 安排 作为 你 看

嗅觉体验者按您看到的姿势摆放。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɒn][ðə; ði][niː'ʒeə(r)] ;
He used to reside on the Niger ;
他 用过的 到 居住 在 这 尼日尔 ;

他以前住在尼日尔河边;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But now he is living with me .
但 现在 他 是 活的 和 我 .

但他现在和我住在一起。

[gʊd] ['briːdɪŋ]
GOOD BREEDING
好的 选育

优良血统

[məʊst] ['ʃædəʊ] - ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pə'laɪt] .
Most Shadow - people are polite .
最多 阴影 - 人们 是 有礼貌的 .

大多数影子人都很有礼貌。

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [hwən:'er] [ðeɪ] [miːt] ;
And bow whene'er they meet ;
和 弓 无论何时 他们 见面 ;

他们相遇时都要鞠躬;

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [raɪt] ,
For us to do the same is right ,
为了 我们 到 做 这 相同的 是 正确的 ,

我们这样做也是正确的。

[æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
At home or in the street .
在 家 或者 在 这 街道 .

在家或街上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [ˈwɒʃəˌwɪmɪn]
THE WASHERWOMEN
这 洗衣妇

洗衣妇

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [dʌnˈdiː]
There were some old ladies of Dundee
那里 是 一些 老的 女士们 的 邓迪

邓迪有一些老太太

[huː] [dɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [ɒn] - .
Who did all their washing on Mondee .
WHO 做过 全部 他们的 洗涤 在 - .

谁把所有衣服都洗了？（星期一）

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [kləʊðz]
Then they shook out their clothes
然后 他们 摇晃 出去 他们的 衣服

然后他们抖了抖衣服。

[tɪl] [ðeɪ] [draɪd] , [ai] [səˈpəʊz] ,
Till they dried , I suppose ,
直到 他们 干燥 , 我 认为 ,

我想，直到它们干透为止。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] - .
To have them all ready for Sundee .
到 有 他们 全部 准备好 为了 - .

让他们在周日之前都做好准备。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ə; eɪ] [məˈriːn] [bɔːl]
A MARINE BALL
一个 海洋 球

一颗海军球

[tuː] [ˈklɔɪstər] [ænd; ənd] [tuː] [siː] - [ˈhɔːsɪz]
Two lobsters and two sea - horses
二 龙虾 和 二 海 - 马匹

两只龙虾和两只海马

[wʌn] [deɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] ;
One day came out of the wet ;
一 天 来了 出去 的 这 湿的 ;

有一天，雨停了；

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈmɜːmeɪd] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ,
They heard a mermaid sing her song ,
他们 听到 一个 美人鱼 唱歌 她 歌曲 ,

他们听到美人鱼在唱歌，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et] .
And danced a minuet .
和 跳舞 一个 小步舞曲 .

然后跳了一支小步舞曲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] [kwɪə(r)] ['mɒlʌsks]
THE QUEER MOLLUSKS
这 酷儿 软体动物

酷儿软体动物

[rɪ'dɪkjələs] ['mɒlʌsks] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
Ridiculous mollusks are we ,
荒谬的 软体动物 是 我们 ,

我们真是些可笑的软体动物！

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
And dwell in the depths of the sea .
和 住 在 这 深度 的 这 海 .

居住在海洋深处。

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒeli] ,
Our bodies are jelly ,
我们的 身体 是 果冻 ,

我们的身体像果冻一样，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['beli]
And we haven't a belly
和 我们 还没有 一个 腹部

我们没有肚子

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['aʊə(r)] [['beliz]] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
In the place where our bellies should be .
在 这 地方 在哪里 我们的 肚子 应该 是 .

在我们肚子应该在的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['siːwiːdz]
SEAWEEDS
海藻

海藻

[siː] - ['tjuːlɪp] [[ə; eɪ]]
SEA - TULIP [A]
海 - 郁金香 [一个]

海郁金香[A]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Within the garden of the sea
之内 这 花园 的 这 海

在海之花园里

[ɑː(r); ə(r)][dʒemz][ɒv; əv] ['bjuːti] [reə(r)] —
Are gems of beauty rare —
是 宝石 的 美丽 稀有的 —

美丽的宝石是否稀有？

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['wɜːt] [ænd; ənd] [ə'nemənɪ]
The Star - wort and Anemone
这 星星 - 麦芽汁 和 海葵

星状草和银莲花

[ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [pɪŋks] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
And Ocean pinks are there .
和 海洋 粉色 是 那里 .

还有海洋粉红。

[əʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪntɪ] [θɪŋz] [ɪn'diːd]
Oh , these are dainty things indeed
哦 , 这些 是 纤巧 事物 的确

哦，这些真是精致的小东西。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [kiːp] [ɪn][stɔː(r)] ;
The Mermaids keep in store ;
这 美人鱼 保持 在 店铺 ;

美人鱼们把东西都藏起来了;

[bʌt; bət] [f'eəɹe] [stɪl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wiːd]
But fairer still , to me , the weed
但 更公平 仍然 , 到 我 , 这 杂草

但更公平地说，对我来说，杂草

[ðæt] [deks] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [flɔː(r)] .
That decks the ocean's floor .
那 甲板 这 海洋的 地面 .

那是覆盖海底的物质。

[wɒt'evə(r)] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [wiː; wi][wɪn] ,
Whatever flower of earth we win ,
任何 花 的 地球 我们 赢 ,

无论我们赢得地球上哪朵花,

[haʊ'eər] [səʊ][feə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Howe'er so fair it be ,
然而 所以 公平的 它 是 ,

然而，即便如此公平,

- [tiː] [wɪl] [nɒt] [sə'pɑːs] [ðəʊz] [wiːdz] [wɪ'ðɪn]
' T will not surpass those weeds within
- T 将要 不是 超过 那些 杂草 之内

它不会超越那些杂草。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
The garden of the sea .
这 花园 的 这 海 .

大海的花园。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[nems] ['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪn][juːz]['əʊnli][ɪn] - - [lænd] .
Names given are in use only in Gobolink - land .
姓名 给定 是 在 使用 仅有的 在 - - 土地 .

所列名称仅在 Gobolink 地区使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['aɪsɪk(ə)l] [plɑːnt]
ICICLE **PLANT**
冰柱 植物

冰柱植物

['taʊə(r)] [wiːd] .
TOWER **WEED** **.**
塔 杂草 .

塔状杂草。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['dʒaɪənt] [bluː] [stem]
GIANT **BLUE** **STEM**
巨大的 蓝色的 干

巨型蓝茎

[preə(r)] [wiːd]
PRAYER **WEED**
祷告 杂草

祈祷草

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[kəʊm] [wiːd]
COMB **WEED**
梳子 杂草

梳状杂草

[lɪŋks] [hed]
LYNX **HEAD**
猞猁 头

猞猁头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[mʌŋk] [wiːd]
MONK **WEED**
僧 杂草

僧草

[siː] ['tʃɪkəri]
SEA **CHICORY**
海 菊苣

海菊苣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] - [nəʊn] [æz; əz] [mə'gɪnɪs] ,
There was a gay Gobolink known as Maginnis ,
那里 曾是 一个 同性恋 - 已知 作为 玛吉尼斯 ,

有一只名叫马吉尼斯的同性恋哥布林鸟,

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [wiː; wi] [juːz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪnɪs] ;
But now he is dead and we use him for Finis ;
但 现在 他 是 死的 和 我们 使用 他 为了 结束 ;

但他现在已经死了，我们用他来代表芬尼斯;

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [fɪn] - [neɪ] ,
Or , if you prefer to pronounce it Fin - nee ,
或者 , 如果 你 更喜欢 到 发音 它 鳍 - 需要 ,

或者，如果您更喜欢将其发音为"芬尼",

[wiːl; wil] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] - [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'giː] .
We'll say that this Gobolink's name was Magee .
出色地 说 那 这 - 姓名 曾是 麦基 .

我们姑且称这只哥布林鸟的名字叫麦基。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神